

REVISTA MENSUAL BILINGÜE DEL C. P.
"JIMENA MUÑIZ" Y ESCUELAS DEL MUNICIPIO CORULLON. D. LEGAL LE 930-1.986
NOVIEMBRE - DICIEMBRE **Nº 43**

# sumario


FELICES FIESTAS..... pág. 1
EL BIERZO, ENCRUCIJADA CLIMATICA..... pág. 2
FOTOS PARA EL RECUERDO..... pág. 5
TELEFONOS EN CORULLON..... pág. 6
LA CABALGATA DE REYES..... pág. 6
DIBUJO NAVIDEÑO..... pág. 7
LA NAVIDAD..... pág. 8
POEMAS NAVIDEÑOS..... pág. 9
HOY ESTOU ALEGRE..... pág. 10
DESESPERANZA..... pág. 11
PROYECTO ATENEA..... pág. 14
EL INVIERNO..... pág. 16
YOLANDA ORDAS, UNA AMIGA..... pág. 17
RINCON POETICO..... pág. 19
EDUCACION DE ADULTOS..... pág. 21
DEMOGRAFIA DE CORULLON EN 1920..... pág. 36
HISTORIA DE ANTON..... pág. 39
AS CASTAÑAS NO MEU PUEBLO..... pág. 42
O CONTO DO TIU XAN..... pág. 43
NUESTROS TESOROS..... pág. 44
NUESTRA LENGUA. CONTOS DOS ANCARES..... pág. 45
ELECCIONES SINDICALES..... pág. 54
COUSAS DE BRUXAS..... pág. 56
ENTREVISTA AL ALCALDE..... pág. 58
TRABAJANDO EN EQUIPO..... pág. 59
PASATIEMPOS..... pág. 60


*Todas las ideas y opiniones que puedan aparecer en las colaboraciones son de exclusiva responsabilidad de los autores.*

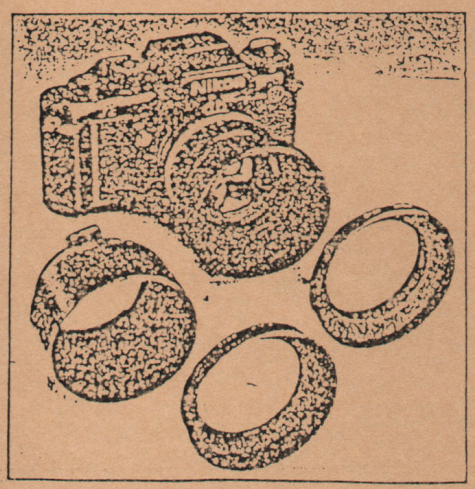



FOTO CELA

MATERIAL FOTOGRAFICO
REPORTAJES

REVELADO DE CALIDAD

No vayas más lejos, la calidad esta cerca: en Villafranca del Bierzo




Equipo de redacción: ALUMNOS DE 7º y 8º DE E.G.B.

Portada: NICOLAS SOLANA.

Diseño y Composición: MAITE BLANCO

Director: JOTA

Colaboradores

MARIANO HIGUERA
AQUILINO PONCELAS ABELLA
JOSE ANTONIO IGLESIAS
PABLO ABAD
LOLI MURIENTE
ELENA PUENTE ALCUBIERRE
ANTONIO GONZALEZ GUERRERO
LUIS ALBERTO COBO VIDAL

Edita: AGRUPACION EXPERIMENTAL BIERZO

imprime: C.P. JIMENA MUÑIZ DE CORULLON.

D.Legal LE 930 - 1986

# FELICES FIESTAS

Ahora que se acerca la Navidad, quisiera dedicar un pequeño homenaje desde las páginas de A´CURUXA a unas personas que siempre estarán en el fondo de nuestros corazones: LOS EMIGRANTES.

Personas que dejan a sus seres queridos, padres, hijos, hermanos, etc, para ir a trabajar muy lejos de su tierra, Corullón.

Yo sé que estas personas darían mucho por poder pasar, aunque sólo fuesen unas horas, los momentos más entrañables de estos días, con su familia, con sus gentes y en sus casas.

También un pequeño recuerdo para las personas que, aún estando aquí, en Corullón añoran a sus parientes que están lejos.

Quiero decirles a los emigrantes que !ojalá! algún día podais regresar a vuestra querida tierra.

Y además quiero aprovechar la ocasión para desearos a todos vosotros, lectores de A´CURUXA, unas felices fiestas y un próspero Año Nuevo, 1.988

SILVIA ORTEGA




# EL BIERZO

# ENCRUCIJADA CLIMATICA

JOSE ANTONIO IGLESIAS ARIAS
CATEDRATICO DE GEOGRAFIA E Hª

Iniciamos aquí una sección de "Artículos Geográficos" para la Revista A'CURUXA, en la que irán contemplándose distintos aspectos de Geografía Física, Humana y Económica de la Región Berciana, analizando desde el clima, el relieve, la vegetación, el habitat y la arquitectura popular, la agricultura y los paisajes agrarios, las subcomarcas, la industris, etc. de nuestro espacio geográfico.

Comenzamos hoy, con el clima al que dedicaremos dos artículos. Pretendemos contribuir, con ello, al mejor conocimiento geográfico de El Bierzo de los alumnos del "Colegio Jimena Muñiz" en especial, y de todos los lectores de A'CURUXA en general.

Según recientes estudios de meteorología, El Bierzo entraría dentro de lo que se puede denominar: ENCRUCIJADA CLIMATICA". En efecto, la región berciana es zona de profundas variaciones térmicas, como consecuencia de las diferencias de altitud, que van desde los 25 a 30º, de Ponferrada y Cacabelos a los ventisqueros permanentes del área montañosa circundante con temperaturas negativas de -6º, -8º e incluso -10º,(de este segundo espacio geográfico nos ocuparemos en un segundo artículo).

Tomando como dato térmico la estación meteorológica de Ponferrada, nos da una temperatura media anual entre 12 y 13º, con máximas de verano de 30º y mínimas de invierno de 4 a 6º. Por tanto, por su temperatura media anual, su clima sería templado y muy parecido al de Galicia (13,4º) y al

de la zona cantábrica (13,6º). Si embargo esta cifra enmascara fuertes oscila-- ciones térmicas entre los meses más fríos y los más cálidos. Alrededor de 17,7º de oscilación térmica media del mes más cálido (julio 22º) con el mes más frío (Enero 4,3º). Los valores térmicos están vinculados a las condiciones del relie ve, generándose hacia los bordes montañosos un claro descenso térmico que se -- contrapone a los valores generosos que se engendran en las zonas hundidas contí- guas (hoya y fondos del valle). Las altas sierras que enmarcan la región, en es- pecial las del Norte y las del Oeste, suponen una eficaz barrera a la penetra-- ción de las influencias marítimas, lo que acentúa la continentalización del cli ma. Por eso, se destaca una continentalidad manifiesta en el clima berciano, so metido también a heladas tardías o tempranas, que hoy se valoran como un signo más y muy importante de continentalidad, no obstante, a la hora de evaluar los riesgos, las consecuencias y el número de heladas hay diferencias entre un valle encajado y espacio hundido com El Bierzo y la cercana meseta de la Cuenca del Duero. El resultado es un régimen térmico más suavizado que disfruta El Bierzo, que se caracteriza por inviernos más cortos y benignos, primaveras precoces, ve ranos cálidos y secos y otoños generalmente apacibles. Pero insistimos, en que este riesgo de heladas es un parámetro meteorológico cuya incidencia en el cli- ma de la región y en las condiciones ecológicas es decisiva en su valoración ti pológica. Las heladas persisten en el Bierzo desde principios de noviembre has- ta mediados de abril, el periodo, pues, de heladas permanentes alcanza una media de 40 a 50 días. Excepcionalmente hiela en mayo y rara vez se produce en junio y septiembre, aunque cuando esto ocurre las consecuencias sobre la agricultura suelen ser catastróficas, son las llamadas heladas "negras" por el color que -- adoptan los cultivos, pasadas las mismas.

Si de las temperaturas pasamos a la humedad, el panorama cambia bas tante. Así, la dirección dominante en los vientos de Oeste-Noroeste, es la cau- sa de que crucen y alcancen la región berciana, los frentes lluviosos que pene- tran por Galicia y barren la Península de Oeste-Este, los cuales al chocar a su vez, con las altas barreras montañosas que envuelven la región, descargan su hu medad sobre ella y dan lugar a un alto nivel de precipitaciones, que en El Bier zo van descendiendo paulatinamente de Oeste a Este, lo que explica que la parte

más occidental de El Bierzo esté claramente vinculada a la "España Húmeda", aunque con valores más atenuados.

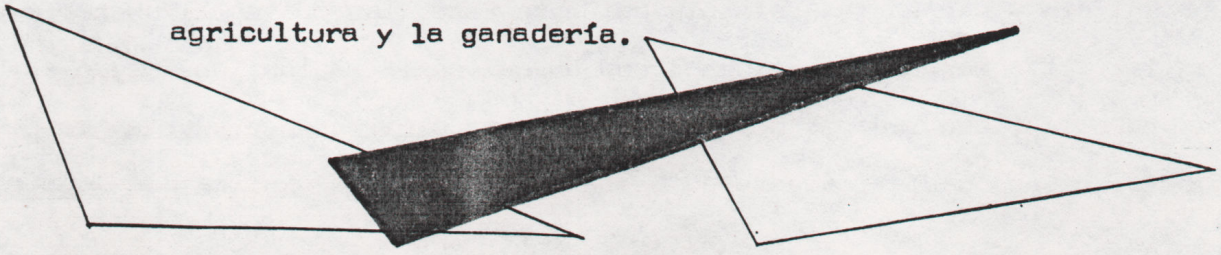
Recurriendo de nuevo al dato pluviómetrico de la estación ponferradina, ésta nos ofrece una precipitaciones medias de 600 a 800 $m^3$ anuales, lo que se traduce en 149 días de lluvia al año, siendo los días de nieve de 3 a 5. Datos que nos sitúan con niveles semejantes a cualquier punto o estación de la España Atlántica.

En resumen, precipitaciones frecuentes y abundantes sobre todo en las dos estaciones de transición (primavera-otoño) y en el invierno, siendo la nieve más frecuente a partir de los 800 metros.

La región, pues, disfruta de un clima peculiar; "MICRO-CLIMA", benigno, semi-húmedo, con temperaturas medias que originan un adelanto de la vegetación de 2 a 3 semanas con respecto a la Cuenca del Duero, no hay que olvidar que también la barrera montañosa justifica un régimen térmico más favorable que el de la Meseta y por eso, no es extraño la existencia en El Bierzo, de árboles de influencia mediterránea como el olivo, la higuera, el granado, e incluso limonero y naranjo, caracterísitcos de áreas cálidas. El matiz mediterraneo de El Bierzo viene reforzado, además, por altas temperaturas estivales que llegan a elevarse por encima de los 25º pudiendo las máximas absolutas alcanzar e incluso superar los 40º. De aquí, la abundante presencia de plantas termófilas en esta área micriclimática lo que hace que introduzca rasgos ecológicos singulares en la región castellano-leonesa.

Quizá por esta singularidad, en recientes ensayos de clasificación climática se habla de ; "CLIMA BERCIANO",(J.Muñoz Jiménez: "Ensayo de clasificación sintética de los climas de la España peninsular y Baleares").

Sin duda, pues, con estos datos climáticos, que hemos apuntado, se puede hacer una valoración desde el punto de vista económico, pues la región está dotada de un excelente clima para el desarrollo de la agricultura y la ganadería.



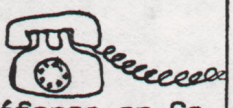
# FOTOS PARA EL RECUERDO



Supuestas razones de espacio, dieron en su día, no hace mucho, con la torre del reloj de Corullón por los suelos. La plaza ha ganado muy poco o nada en espacio, y en cambio el pueblo ha perdido mucho. Ha perdido a quien durante muchos años paso sus alegres campanadas en los oidos de los zoupeiros, dando ritmo y medida a sus vidas.

Foto de Sergio Fernández

## TELEFONOS EN CORULLON



Tras varios días de trabajo, están a punto de instalarse los teléfonos en Corullón. Hasta la fecha, sólo había en el pueblo un teléfono público instalado en casa de Anuncia, en Casanova. Pero llega el momento de que en Corullón cada vecino tenga su propio teléfono

Para hacer la instalación, han traido una línea telefónica, totalmente posteada desde Villafranca. Tardaron un mes, poco más o menos en traer la línea y repartirla por todo el pueblo.

El día 12 de noviembre, se situo en Casanova una oficina móvil, y en esa oficina, la gente recibió su número de teléfono y la correspondiente guía telefónica.

Según dicen las malas lenguas, hasta primeros de año, no entrarán en funcionamiento los nuevos teléfonos, aunque deseamos que ello suceda lo antes posible.

JAVIER NOVO - 8°



## LA CABALGATA

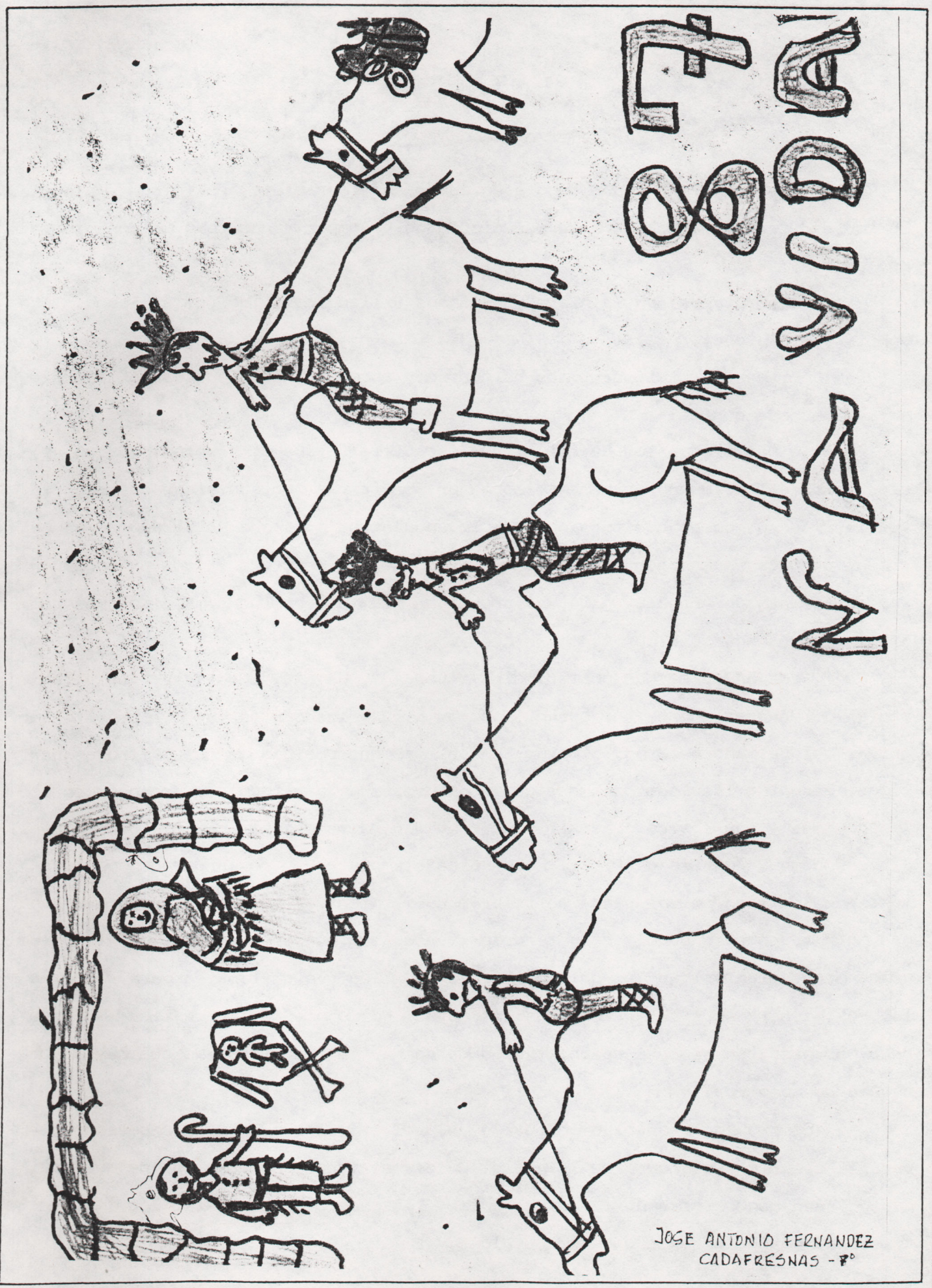
Según un componente de la banda de tambores y cornetas de Corullón y dentro de las actividades programadas por la Asociación Cultural San Esteban, se están preparando canciones para el día de Reyes. El año pasado se hizo sin música, aunque iba delante de la cabalgata un miembro de la banda con una trompetilla tocando sin parar. Bueno a lo que íbamos. Quieren hacer del día de Reyes un día especial

Todo el Pueblo sentirá una gran alegría al ver a los queridos Reyes y sobre todo a los niños que, con alegría y esperanza, esperan caramelos y muchos regalos.

Bueno, esperemos que la lluvia no nos chafe la fiesta, que nieve para que parezca más navideño. Por otra parte, Loli nos ha contado que están haciendo trajes para los pajes y los tronpetas. También me ha contado que van a hacer una nueva estrella. Todo esto ya se está realizando en el taller de costura que se está llevando a cabo los lunes, martes y jueves a partir de las 5,30 en el colegio.

Esperamos que este año sea el mejor año de la cabalgata y que todos los jóvenes y menos jóvenes de Corullón colaboren en todas estas y otras actividades.

LUIS ALBERTO ARIAS - 7°




JOSE ANTONIO FERNANDEZ
CADAFRESNAS - P°

# LA NAVIDAD



Ya llega la Navidad, época de estar con la familia, felicidad y alegría. En Navidad todo cambia, nos hace ser distintos y comportarnos como amigos, todos muy unidos.

Disfrutamos con la nieve y cantamos villancicos. Todo está blanco. ¡Qué bomita es la nieve!.

El mes de diciembre, mes de turrón y champán. Ahora os cuento lo que para mi es más bonito:

¡¡ Qué llegan los Reyes!. ¡ Qué maravilla!. ¿Qué me traerán?. Carbón o alguna maravilla. Bueno, esperemos lo mejor. Si te has portado bien, que alegría te llevarás cuando lo que tú esperabas lo encuentres en una zapatilla ò en un calcetín, ò quizas, en algún rincón oscuro, y cuando la tristeza inunde su corazón por no ver ningún regalo, éste, de pronto se ilumina con luces multicolores del árbol recien encendido por tu madre buena.

Los Reyes se han portado bien, ¿verdad?. Es estupendo. Ves, ya te lo decía yo. Merece la pena ser bueno, hacerle algún recado a tu madre sin protestar, cuidar del hermano peqqeño, limpiar las velitas que cuelgan de sus diminutas naricitas, estudiar las lecciones del cole, no protestar por todo, ser respetuoso con los mayores y con los compañeros. ¡Qué cantidad de regalos te han traido?. Lo vas a pasar bomba. Jugarás y reirás. Pero no seas ambicioso y recuerda que mientras tú tienes de todo, otros niños no tendrán nada, mientras tú comes turrón y mazapanes, otras pequeñas boquitas no tendrán ni siquiera un duro mendrugo que lleverse a los pocos dientes que les quedan. Piensa en ellos y pide también para ellos en la próxima carta que les escribas a los Reyes. No lo olvides, es Navidad, tiempo de esperanza, tiempo de ilusión, tiempo de compartir todo lo bueno que hay en cada uno de nosotros.

El próximo año volverán los Reyes, volverá el turrón y el champán, volverá la alegría y blancura de la nieve. Quizás, si todos ponemos algo de nuestra parte, sean menos las boquitas hambrientas, los pies descalzos, las lágrimas y la tristeza, porque siempre debe ser NAVIDAD.

ANA MARTÍNEZ - 8º

## LAS DOCE ESTAN DANDO

Las doce están dando
y el niño llorando.
La Virgen María
lo está consolando.
Enciende un candil
San José, que vela,
y mira quien anda
por la cabecera.
Los ángeles son,
que van a caballo,
y cogen al niño
envuelto en un paño.
¿De quién es el Niño?.
De Santa María.
¿Dónde está Santa María?
Buscando las llaves
para abrir el cielo,
por la camisita
de punto real
de este niño chico
que está en el portal.



## VILLANCICO

En el portal de Belén
hay estrellas sol y luna,
la Virgen y San José
y el niño que está en la cuna.
Los pastores daban saltos
y bailaban de contentos,
al ver a los angelitos
tocando los instrumentos.
Los pastores y zagales
caminan hacia el portal,
llevando llenos de frutas
las cestas y el delantal.
Todos le llevan al Niño,
yo no tengo que llevarle,
le llevo mi corazón
que le sirva de pañales.

ANA NÚÑEZ - 8º



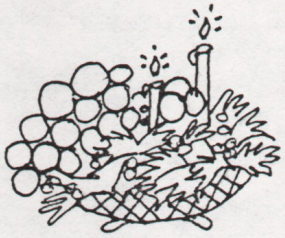




## HOY ESTOU ALEGRE

Hoy estou alegre
e quero cantar.
Hoy estou alegre
e quero bailar.

Ya as veo venir
¡Que chegan as navidades!,
vein as vacaciones.



Hoy estou alegre
e quero cantar.
Hoy estou alegre
e quero gritar.



Decirlle a todos
que sou feliz
que a vida non e solo triste
que tamen ten ratos bois.



Hoy estou alegre
e quero cantar.
Que todos canten conmigo,
alegremos as navidades,
vivamos estas fechas
e cantemos todos xuntos
sin rencores
nin vanidades.









MONTSE REGUEIRO - 8º











# DESESPERANZA

PABLO ABAD

Han cesado los cantos de sirena; la verborrea florida de promesas, está ya en la otoñada; los carteles de amaneceres radiantes están ya en el ocaso. Con un portazo seco las ilusiones sa han ido dejándonos un zaguán repleto de realidades.

Tan solo algunos muros nos muestran una iconografía soñadora, evocadora de hadas, princesas, nubes y cantares. Una vuelta a la infancia y una recaida impensada en el nunca olvidado síndrome de Melchor, Gaspar y Baltasar, por otras etimologías: síndrome de los Reyes Magos, síndrome de San Nicolás, Papa Noel, syndrome ò síndrome del engaño del tierno infante.

Una vez pasado el alud propagandístico, la catarata imaginativa, el arroyo cantarín de las ondas, todo se devuelve a su figura primitiva con olvidos de delirios y alucinaciones.

La realidad se ha vuelto ella misma ante nuestros ojos asombrados.

La misma vaca trisca el mismo verde; el peón, aquel peón, se columpia en su andamio; el parado, aquel mismo que ayer nos acusaba con la palma de su mano extendida en súplica. Al quitar el barniz electoral todo insiste y persiste, y compruebas entre taciturno y asombrado que nada se ha tornado extraordinario.

Tras una elección se descoyunta la sonrisa estereotipada del elegido y hasta su imagen pierde en ilusión.

Aún persisten en nuestros oidos las promesas, nuestros dedos se extrañan de no tocar lo prometido, nuestros ojos quieren ver aquello que vieron por un momento, nuestro gusto se siente engañado y, nuestro olfato quiere dejer ese olor nauseabundo que supone cuerno quemado y aún recela los suyos. Los clarines del cambio se han dormido, esperando que alguien abra el tercio.

Así nos va reconcomiendo la certeza de que una vez más el ancla se ha quedado sin izar, de que las velas no han abierto sus alas y el barco queda en ese mismo puerto y en ese malecón que todos intentamos dejar.

Aquellas frases lúcidas, que inundaron de orgías unos días, se han ido. Las imágenes entrevistas y aún vistas por calles y por plazas, por mercados, por cines, por teatros, en la poltrona pierden en persona y ganan gravedad, se hacen orondas, se difuminan, se igualan y se enrasan. No hay

mayor igualdad que la que presta una poltrona enhiesta.

A veces sus promesas se concretan en unas realidades contrapuestas; esta subida que nunca se mentó, este hecho que no debía realizarse, esa obra que nunca se termina ya que nunca se empieza, esa carestía que nunca se refleja, esa pobreza que viene como lluvia,

Un mundo azul y blanco de sevillanas y alegrías, nos lo devuelven morado y negro de martinetas y peteneras. Se van ya entrenando en requiems y misereres, un gori-gori les asoma por el cuello de sus camisas blancas como un negro presagio.

Qué fácil prometer y qúe difícil cumplir, aquí don Diego y don digo confundidos son hermanos, más no primos serán que es circuito de primos aqueste que giramos.

Maraña de juegos que entretejías nuestro voto, tienes la consistencia del aire y así vuelas. Tu vuelo remontará de nuevo una ilusión electoral durante el tiempo efímero del periodo preelectoral.

Nuestro explosivo porvenir de luces y centellas, tan brillante, duró lo que un castillo de artificio y una vela triste lo guía.

Se hace triste el trabajo y difícil el sueño, este estado de insomne cabreado es perenne, y crece y se endereza como un pino solitario y erguido, que a nadie da la paz pues no la tiene.

Apenas los salarios cubren gastos, apenas vuelve el pan a saciar apetitos, apenas tiene la bolsa cometido si su pozo sin fondo jamás lo llenará el monedero seco. Todo un tañir de manos extendidas te socava y derrama tu dinero. Hay un confín de Haciendas florecidas, y un sinfín de haciendas agostadas y estreñidas.

Por un bosque de luz van los luceros que dígitos señalan momios inconexos. Cada silla un escaño y cada escaño una plaza y en el medio una merienda auténtica de negros que nunca se ven hartos; un ejército de Gargantúas nos ha tomado y nunca llegaremos a saciar su apetito. Es grande el apetito en la poltrona y es escaso el condumio. Siempre escaso.

Hay un pálpito de promesas incumplidas flotando por la bruma del inconsciente atontado. Un vago recuerdo, como el pie de una canción nunca bien aprendida y, siempre mal recordada, que suena tal que así: "Puedo prometer y prometo...". Y así han desfilado 10 años de palabras vacías, de bocas engañadoras, de sueños rotos, una vaga iconografía de cuentos infantiles en la cual lo único palpable ha sido el ogro el famoso y nunca bien ponderado ogro del hombre insaciable, léase Hacienda.

La desilusión cunde y se esparce como niebla en invierno; el camino áspero y sinuoso hacia la próxima legislatura, hacia la próxima autonómica, hasta la próxima edilicia se ve arrumbado angosto y obscuro; una camino sin un descanso para la sonrisa. Y luego por unos días, volverán a dictarnos lo dictado, volverán a decirnos lo ya dicho, volverán a recrear lo no creado. Y se comprobará que a ciencia cierta, como hace años ya cantó el poeta, el único rigodón que trae un algo de verdad y de esperanza, es aquel que murmura y que susurra con una monotonía escolar bien aprendida: -"Volverán las obscuras golondrinas"...



# Proyecto "ATENEA" en nuestro colegio

Nuestro colegio está acogido al proyecto "Atenea" para la introducción en la escuela de nuevas tecnologías y para ello nos han dotado de los medios oportunos.

Desde principio de curso venimos trabajando con los alumnos del ciclo superior.

Por razones de horario no se ha hecho extensible esta actividad al ciclo medio e inicial de momento.Esperamos familiarizarlos con este medio en el próximo trimestre.

De momento existen diez grupos de tres alumnos cada uno para un aula de dos ordenadores.

Realizan las actividades las tardes de los martes,miércoles y viernes en sesiones de hora y media.

Cada equipo dispone de una carpeta donde archivan sus tarbajos y un disco de usuario donde guardan sus tareas.

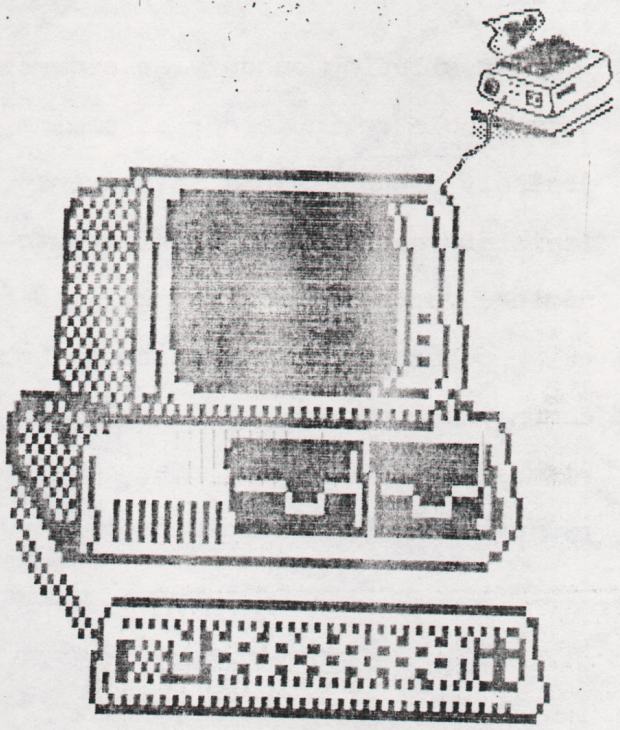
Actualmente se están iniciando en LOGO, un lenguaje sencillo que les permite en pricipio dirigir una sencilla figura orientada (tortuga) que al desplazarse va dejando rastro.De esta manera realizan sencillos dibujos.Poco a poco aprenden órdenes nuevas y van creando procedimientos que al ir relacionándolos terminarán formando pequeños programas.

Para poder profundizar necesitan unos conocimientos básicos de matemáticas y un dominio del teclado.Todo esto lo superan debido al interés que la máquina despierta en el niño.

Más adelante conocerán el procesador de textos con el que podrán tratar sus cuentos inventados,recopilar refranes,etc.

Puede servir de apoyo importante al área de lengua.

El ordenador es también principalmente un gran almacén de datos que si se sabe

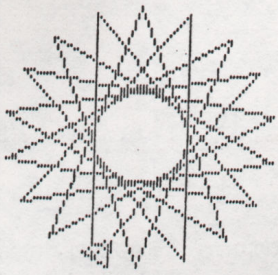


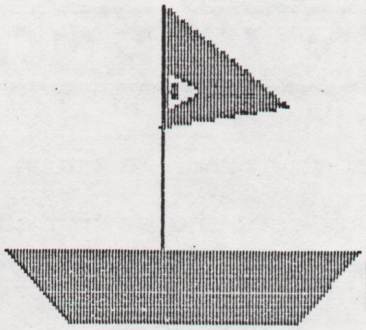
consultar haría las veces de una gran biblioteca facilitando además al alumno un informe escrito de la consulta realizada.Por ello en el programa de este año tenemos establecidas varias sesiones para aprender el manejo de una base de datos.Disponiendo de los programas oportunos la consulta de datos es un apoyo importante sobre todo en las materias principales de enseñanza como Sociales,Naturales.

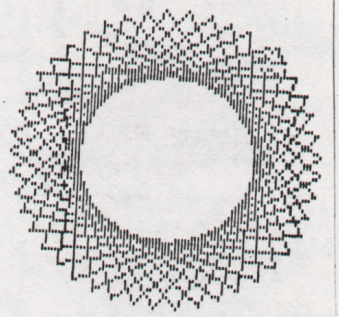
Además existen programas de diseño que ya en ocasiones han empezado a manejar.

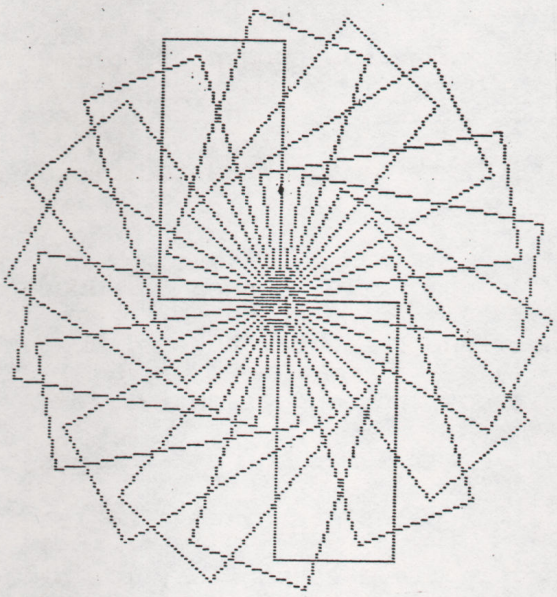
Los programas de enseñanza asistida,juegos y aplicaciones se utilizarán para reforzar aquellos aspectos curriculares donde los alumnos tengan más dificultades en su progreso.

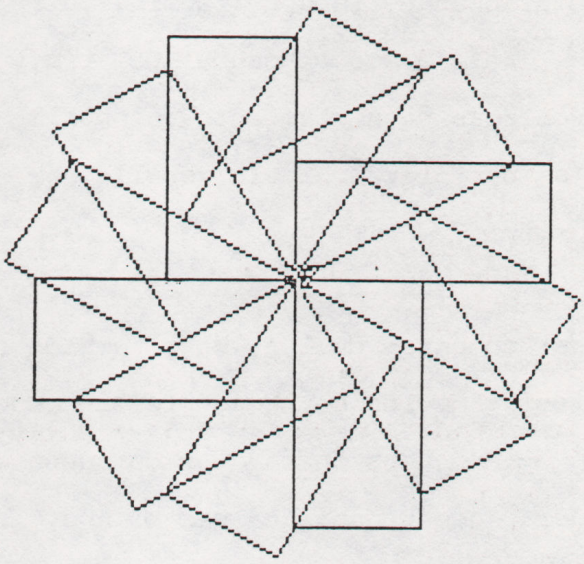
En la parte trasera de esta hoja recopilamos algunos trabajos realizados por nuestros alumnos en lo que llevamos de curso.



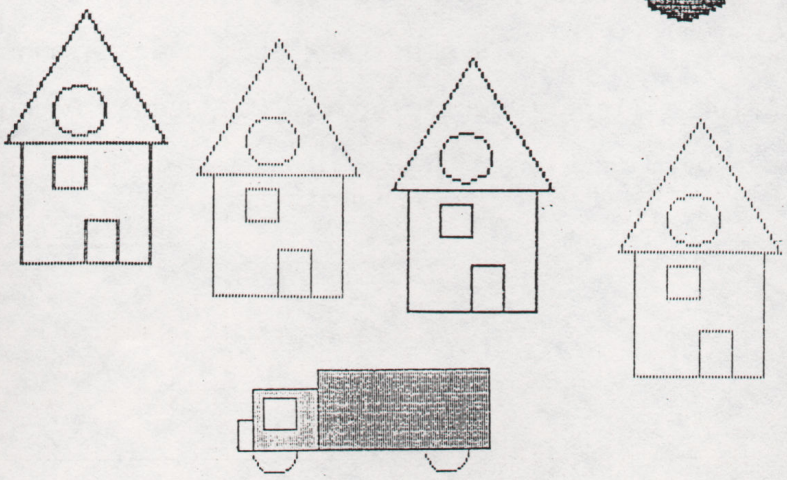












MI PUEBLO

# EL INVIERNO

Muy pronto comenzará el invierno. Ya hacen su aparición el frío, las heladas y las primeras nieves, que este año se han adelantado, como queriendo anunciar que este no va a ser un invierno como los demás. Ya humean las chimeneas de las cocinas y las calefacciones.

Con el invierno llega la soledad. Todo se queda gris con la caida de las hojas. Todo es monotonía y aburrimiento. Algunas veces la nieve pone un tinte de blancura y todo se ilumina de repente.

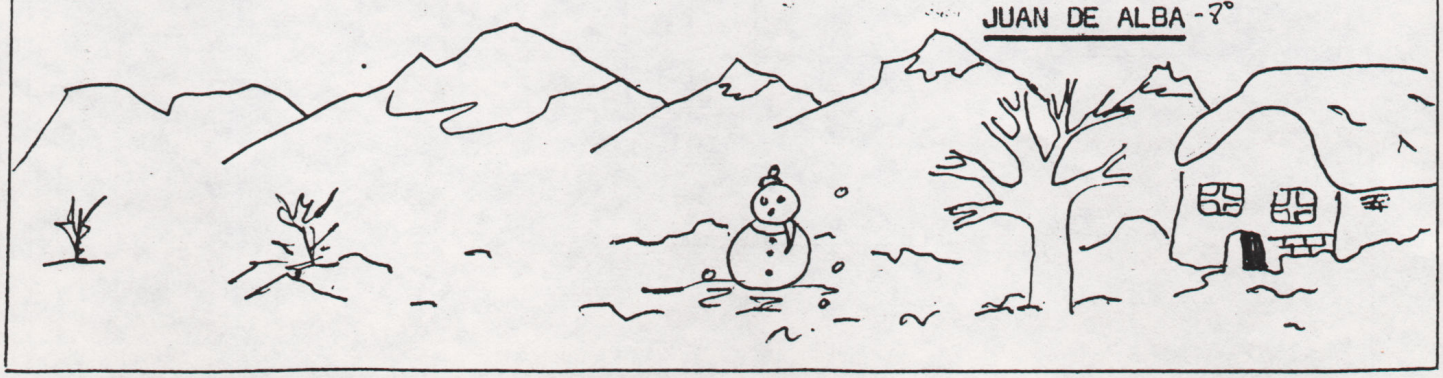
Crece el caudal del río y en los sitios elevados surgen los primeros problemas de aislamiento de pueblos enteros. Los coches no suben, en algunos pueblos del Bierzo, la luz brilla por su ausencia. El frío a oscuras todavía parece más frío.

Los días se hacen más pequeños, muy pequeños. Las noches se suceden sin casi momentos de luz. Pero también el invierno tiene sus cosas buenas. LLegan las fiestas navideñas. Unas fiestas esperadas por todos, por muchos motivos.

Unos podrán ver de nuevo a sus hijos y familiares que están trabajando fuera, que vienen una vez al año, en invierno. Con ellos pasan, quizás, las fiestas más alegres. También llegan las vacaciones. La nieve es bonita y los niños no paran de jugar. Todos esperamos el 6 de enero, día de Reyes. Todos reciben regalos, aunque el tiempo de juego es corto pues enseguida empieza de nuevo la escuela.

Pasan las fiestas. Todo vuelve a su ritmo normal. Los días se empequeñecen, el cielo vuelve a ser gris, la nieve nos abandona. La monotonía y la soledad de las calles vuelve a llenar nuestros ratos de juegos. De nuevo todo es invierno. ¡Cuánto tardas primavera!.

JUAN DE ALBA - 8º



# YOLANDA ORDÁS "UNA AMIGA"



Yolanda al fondo. En primer plano Loli.

LOLI MURIENTE [redacted]

El 27 de diciembre la voz más oida, la voz más querida de las ondas de la radio se despedía de la emisora donde trabajaba desde hacía 30 años.

Fue, por un lado, un día triste para ella, !Lo sé!. !Lo sentí!. todos sabemos que fácil es acostumbrarse a un lugar de trabajo, qué fácil es coger cariño a unos compañeros, qué fácil es hechar raices en un lugar amado.

Digo por un lado que, todos los que conocemos a Yolanda, intuíamos que no sería capaz de trabajar sin tener al lado a su compañero, esposo,amigo: Ignacio Linares. !Tantos años juntos, tan juntos!.

La despedimos de una radio, de un dial, pero no con tristeza, sabíamos que seguiría; haciéndonos compañía en otra radio, al lado de Cito y además de sus hijas.

!Sé que era feliz, estarían juntos, seguirían trabajando juntos. !SIEMPRE JUNTOS!.

Dando cariño, palabras de ánimo, informando, ayudando, alegrando queriendo a tanta y tanta gente que les escucha.

Te preguntarás por qué soy yo la que te envía estas palabras de despedida y bienvenida. !Verás!.

Sabes que he tenido la gran suerte de poder estar en contacto con la gente del Municipio de Corullón, no puedo decir trabajar, porque no es ningún trabajo el disfrutar de este maravilloso paisaje, de la hospitalidad de sus gentes

de la grata acogida de unos maestros maravillosos, ¡ya amigos!.

Aquí en Corullón, y tú lo sabes bien, en el Colegio Jimena Muñiz, Trabajan un grupo de maestros que entre muchas y renovadas actividades que están llevando a cabo, está la elaboración de una gran revista, A'CURUXA.

Ellos, sabiendo de mi amistad contigo, me han brindado la oportunidad de que sea yo la que te dé las gracias en su nombre por tantas y tantas veces que has hablado de su revista. Siempre, mes tras mes, has propagado y leido sus reportajes. Tú has sido el mejor vehículo de difusión que ha podido tener su revista, gracias a ti, por tu ayuda.

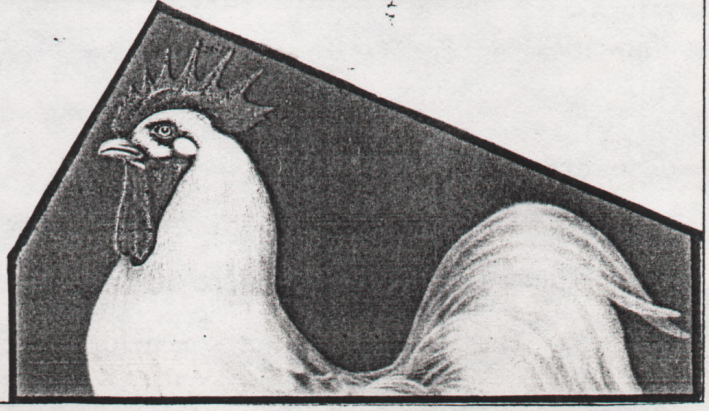
Esos maestros, artífices de esta gran revista; Cano, Maite y Jota, te dan las gracias y yo acepto encantada esta posibilidad que me brindan de que sea yo la que te pida, que sigas acompañando a todas las gentes de Corullón. En muchos pueblos, sólo disponen de la radio para comunicarse con los demás, para estar en contacto con el mundo que les rodea, para transmitirles información, cultura y compañía.

Hoy deseo, al igual que hace unos días, dedicarte unos versos, que antes tú has leido magistralmente.

De Corullón, Antonio González Guerrero, el te dice y yo asiento:

" Luego dijiste: "amor, hasta mañana",
mientras yo te pedía:"espera un poco,
que tu adios me revienta los oidos
y temo tu abandono. No te vayas".

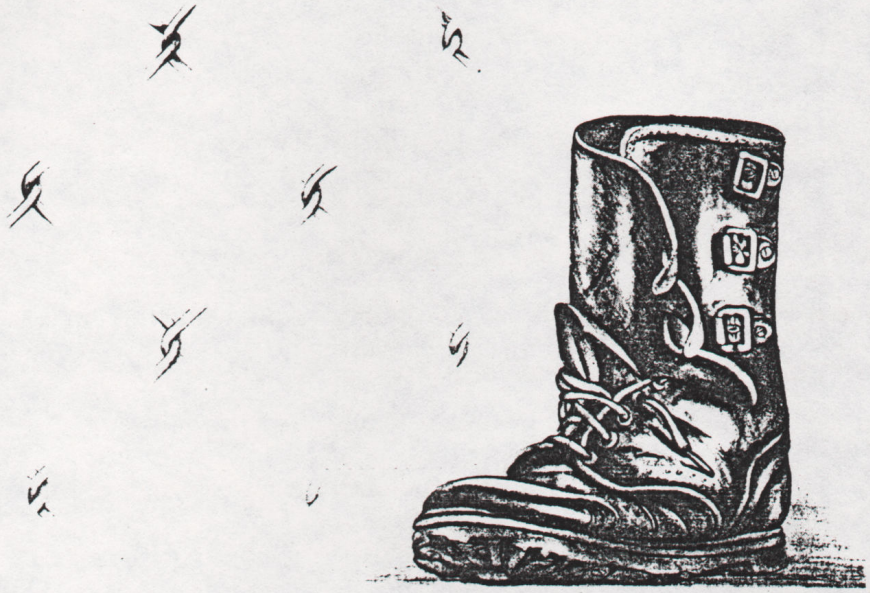
**TODO SIGUE IGUAL. "CAMBIAREMOS DE DIAL."**



## antonio gonzález-guerrero

# memoria de la desesperanza





— POESIA —

GRUPO LITERARIO "ENJAMBRE"

COLECCION MAYOR

CANO

Ha visto la luz el quinto libro de poemas del autor zoupeiro, Antonio González Guerrero.

Su "Memoria de la Desesperanza" traduce la contínua evolución y madurez del autor berciano, en su enfrentamiento con el lenguaje; batalla que, sin duda, va ganando paso a paso, día a día.

Antonio González Guerrero es un artesano, un artista de la palabra. Cuida y mima el lenguaje de sus versos con un gran sentido del ritmo y de la medida.

Memorias de la desesperanza, consta de tres partes que reflejan fielmente etapas de su vida (infancia, amor y soledad). Estas tres partes marcan el trabajo global de un poeta que es todo: sentimientos, recuerdos y vivencias.



ANTONIO GONZÁLEZ GUERRERO

## ME ESTOY QUEDANDO, AMOR, CON LOS RECUERDOS

¡Qué solo estoy, qué solo acompañado
de tanta libertad que tú me dejas
al arbitrio feroz de mi penumbra
en las cumbres holladas de tu risa;
y te vas, como un sol, resplandeciente,
por las crines robustas de mi olivo,
y vuelves a tu ausencia y yo te hallo
presente en el sargazo de mi espera!

¡Cuánto te echo de menos! Cada instante
alejado de ti es como un siglo
de verdades transidas, una sierpe
de hielo que me corre por los ojos,
y un río desbocado que sepulta
mi breve transhumancia entre tus peces.

¡Qué solo estoy, qué solo, y cómo pesa
la paz de tu abandono en la memoria
del ayer hecho nido, cuando el tacto
y Dios se requerían en felino
duelo, orfebres de tu piel de harina
y forja, por verte amanecer cisne
de arena, en mi dolor de enjambre y mosto!

Mellado el corazón, triste, remiso
por eso que el azar llama esperanza,
inquiere al huracán por las semillas
que esparcieron mis noches en tu arado.

Hambriento el corazón, pide limosna
de ternura vocal, y yo le digo
cuánto te echo de menos y qué solo
me estoy quedando, amor, con los recuerdos.

# MONOGRÁFICO

## CURSO 87 - 88

# PLAN PROVINCIAL DE EDUCACION DE ADULTOS DE LEON



DIPUTACION de LEON

Ministerio de EDUCACION y CIENCIA

# Vive en libertad con la cultura



## Objetivos de la nueva educación de adultos

Entre los muchos objetivos que podríamos explicitar estarían los siguientes:

1.- Dar una formación de base y alfabetizar a quien lo necesite.
2.- Potenciar el desarrollo cultural.
3.- Luchar contra la desigualdad social.
4.- Educar para la participación social.
5.- Formar para la reinserción sociolaboral.

Concretando más todo ello:

- Facilitar la adquisición del Título de Graduado Escolar en la localidad de residencia o en una cercana o a distancia, a las personas que no hayan podido obtenerlo en su día.
- Ofertar actividades de formación a todas las personas que quieran mejorar su formación cultural.
- Dar alternativas al aprovechamiento del tiempo de ocio.
- Ayudar y completar acciones que están desarrollando grupos culturales, Asociaciones de Vecinos, Ayuntamientos, etc. para mejorar la formación cultural y el aprovechamiento del tiempo de ocio de sus socios y/o vecinos.
- Favorecer la participación de los adultos en el desarrollo socioeconómico y cultural de la Provincia de León.

## *Programa en convenio-marco con Diputación*

El día 7 de octubre se firmó en la Diputación de León un Convenio Marco entre esta Institución Provincial y la Dirección Provincial de Educación y Ciencia de León.

El espíritu de este Convenio se recoge en parte en el Preámbulo-acuerdo del mismo:

"Las necesidades de Educación de Adultos en la Provincia son lo suficientemente acuciantes en este campo, por lo que se hace necesario un plan de actuación que posibilite la racionalización de los recursos actuales, y los que en el futuro se puedan disponer, que permita unificar criterios y ajustar el modelo de Educación de Adultos al que se diseña en el Libro Blanco de la E. de Adultos".

A través de este Convenio-Marco se llega con un Programa de E. de Adultos a 21 municipios de la Provincia, en su mayoría, de ámbito estrictamente rural. Estos son los 21 municipios:

1.- Bercianos del Real Camino
2.- Corullón
3.- Crémenes
4.- Fabero
5.- Igüeña
6.- Pobladura de P. García
7.- Puebla de Lillo
8.- La Robla
9.- San Emiliano
10.- Sta. María de la Isla
11.- Soto y Amío
12.- Turcia
13.- Urdiales del Páramo
14.- Valencia de Don Juan
15.- Valverde de la Virgen
16.- Vega de Valcárcel
17.- Vegas del Condado
18.- Villamandos de la Vega
19.- Villamejil
20.- Villamoratiel de las Matas
21.- Villarejo de Orbigo

La aportación económica por parte del MEC y la DIPUTACION PROVINCIAL es la que sigue:

a) DIPUTACION PROVINCIAL DE LEON:

- Equipamiento municipal.....2.100.000 ptas.
- Actividades municipales.....5.670.000 ptas.
- Formación de monitores.....1.010.000 ptas.
- Cursos y jornadas monitores..... 450.000 ptas.
- Difusión del Programa..... 150.000 ptas.
- Publicación final..... 350.000 ptas.
- Centro de Documentación.....1.000.000 ptas.
- Desplazamiento monitores dentro del municipio3.213.000 ptas.

TOTAL.....13.943.000 PTAS.

b) MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA:

- Honorarios a monitores y gastos corriente.....11.400.000 ptas.

TOTAL.....25.343.000 ptas.

Para desarrollar esta labor de Educación de Adultos en los 21 municipios citados se seleccionaron en Concurso Público 21 monitores en base a:

- Currículum Profesional
- Proyecto de actuación en la zona

# ORGANIGRAMA del PROGRAMA PROVINCIAL de EDUCACION de ADULTOS DE LEON

**Responsable de FORMACION**
- Elena Puente Alcubierre
C.E.P. de León. Tef. 25.96.98

**COORDINADOR PROVINCIAL**
- Angel-Antonio Suárez Suárez
Centro Sierra-Pambley de LEON. Tef. 23.97.46

**Centro de DOCUMENTACION y R.**
C.E.P. de León. Tel. 25.96.98
Elena Puente Alcubierre

## Centros E.P.A. del MEC

Centro de E. de Adultos
«El Cid»
C/ El Cid, nº 18 - León
Tef.: 24.40.52
Julián Fernández Martín
-Director-

Centro de E. de Adultos
«F. Sierra-Pambley»
C/ Sierra-Pambley, 2
León Tef.: 23.97.46
Miguel de Godos de Francisco
-Jefe de Estudios-

Centro de E. de Adultos
de Ponferrada
C/ La Libertad, s/n
Tef.: 41.73.04
José-Luis Alvarez Termenón
-Director-

Centro de E. de Adultos
«F. Sierra-Pambley»
Villablino - Tef.: 47.05.54
Angel Abajo Abajo
-Director-

## Aulas E.P.A. del M.E.C.

Aula de E. de Adultos en
Colegio «Bernardino Pérez»
Valencia de Don Juan
Tef.: 75.03.67
Dolores Rojo López
-Profesora-

Aula de E. de Adultos en
Colegio «Emilia Menéndez»
La Robla. Tef.: 57.01.34
Eleuterio Marcos Chana
-Profesor-

Aula de E. de Adultos en
Colegio Comarcal Veguellina
Tef.: 37.55.75
Bernardo Ingelmo Rodrigo
-Profesor-

## C.E.N.E.B.A.D.
*Centro Nacional de E. Básica a Distancia*

En C/ El Cid, nº 18, 1ª Planta
***Responsable de la Extensión:***
Mauricio González Iglesias
***(Depende CENEBAD- Madrid)***

## ZONAS: M.E.C. y CONVENIOS
*Con DIPUTACION*
*Con I. PRIVADAS*

**ZONA I LEON**
- Ciudad de León: Centros MEC, I. Duncan (Pr) e Inmaculada (Pr)
- La Robla: Aula MEC y Convenio con Diputación.
- Valverde de la Virgen.....Convenio con Diputación.
- Soto y Amio.....Convenio con DIPUTACION.
- Vegas del Condado.....Convenio con DIPUTACION.

***Responsable-Rural: Eleuterio Marcos Chana. Tef.: 57.01.34***
***Responsable-Ciudad: Sin determinar***

**ZONA II ORBIGO-ASTORGA**
MEC: Aula de Veguellina.
*Convenio con DIPUTACION:* Villamejil, Turcia, Villarejo de O. y Santa Mª de la Isla.
*Convenios con I. PRIVADAS:* Asoc. Cult. «Excelsior» de Astorga
C. Rural Familiar «El Villar» de Hospital de Orbigo.
***Responsable: Bernardo Ingelmo Rodrigo. Tef.: 37.55.75***

**ZONA III PARAMO-ESLACAMPOS**
*MEC:* Aula de Valencia de Don Juan
*Convenio con DIPUTACION:*
- Villamandos de la Vega
- Urdiales del Páramo
- Bercianos del R. Camino
- Villamoratiel de las Matas
- Pobladura de P. García
- Valencia de Don Juan

***Responsable: Dolores Rojo López. Tef.: 75.03.67***

**ZONA IV BABIA LACIANA**
*MEC:* Centro «Sierra-Pambley»
*Convenio con DIPUTACION:* San Emiliano de Babia
*Convenio con I. PRIVADAS:*
- Asoc. Cultural «El Rancón» de Quintanilla de Babia
- Fundación Sierra-Pambley de Villablino

***Responsable: Angel Abajo Abajo. Tef.: 47.05.54***

**ZONA V BIERZO**
*MEC:* Centro de E. Adultos de Ponferrada
*Convenio con DIPUTACION:* Fabero, Vega de Valcarce, Igüeña y Corullón
*Convenio con I. PRIVADAS:*
- Grupo Cultural «La Picota» de Toreno
- «Proyecto Hombre» de Ponferrada

***Responsable: José-M. Caballero Caballero. Tef.: 41.73.04***

**ZONA VI MONTAÑA ESTE**
***Convenio con DIPUTACION:***
- *Crémenes*
- *Puebla de Lillo.*

***Convenio con I. PRIVADAS:***
- Asociación Cultural «Jagariz» de Cistierna

***Responsable: Yolanda Fuente González. Tef.: 70.12.25***



*Vive en libertad con la Cultura*

CORULLON

# Programa de Educación de Adultos

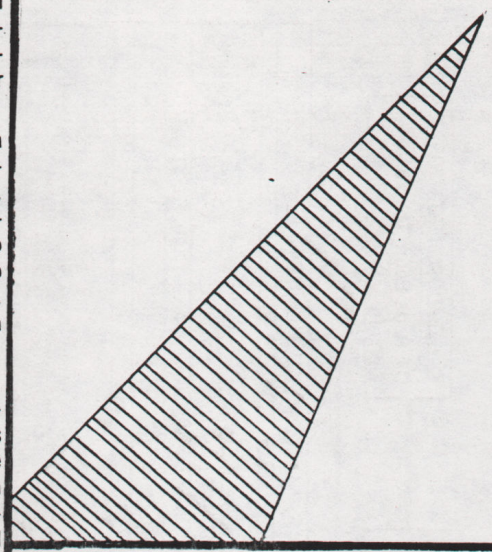
**Ovalle**

El próximo martes dará comienzo en Corullón un curso-programa de Educación de Adultos. A las ocho de la tarde se celebrará la presentación oficial del programa, acto que tendrá lugar en el salón de actos del Colegio Público «Jimena Muñiz». El curso se celebra bajo el lema «Educar en libertad» y corre a cargo de Dolores Murientes, profesora de Educación General Básica y seleccionada por la Comisión del Ministerio de Educación y Ciencia y la Diputación Provincial para hacerse cargo del papel de educadora de adultos en este municipio, dentro del programa o experiencia piloto ideada por estos dos organismos.

Dolores Murientes precisa que presentó el proyecto para el municipio de Corullón «porque he vivido muchos años en Villafranca y conocía la zona a la perfección. Sé que la labor que voy a realizar es bastante difícil, pero con la ayuda de todos espero que pueda conseguirse una buena tarea». Murientes manifestó asímismo su mayor disponibilidad de ayudar para desarrollar el curso de la forma más satisfactoria, «y quiero contar, para ello, con la colaboración de todos los habitantes de este municipio, imprescindible para poder alcanzar una formación integral».

Los objetivos que se siguen con la puesta en práctica del programa son bastante ambiciosos, «pero únicamente podremos alcanzarlos con ayuda, ya que no somos ajenos a que el resultado final será un éxito o un fracaso, dependiendo de la colaboración que se consiga».

Las actividades a desarrollar, que serán elegidas por los propios vecinos en función de sus necesidades y aspiraciones, se centran en el apoyo, promoción y estímulo a la Asociación Cultural ubicada en el municipio. Al mismo tiempo, se llevarán a cabo actividades de tipo socio-cultural, orientandose, de todas formas, hacia la adecuada formación para el ejercicio de los derechos y responsabilidades civiles de los cuidadanos. La formación para el desarrollo personal y, en definitiva, las diferentes áreas de trabajo esenciales para una formación integral de adultos son los objetivos fundamentales, todo ello tendente a conseguir mejoras sustanciales en la calidad de vida de los habitantes del municipio».



CORULLON

12 NOVIEMBRE 1.987

# El programa de Educación de Adultos emprende su marcha

T IGLESIAS

**Ponferrada**

Ayer martes, a las 8 de la tarde se presentó el Programa de Educación de adultos suscrito entre el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) y la Diputación provincial; Dolores Muriente será la monitora del municipio de Corullón. Muriente es uno de los 21 monitores socioculturales, dedicados a la educación de adultos, cuyo Programa, suscrito por el MEC y la Diputación se presentó ayer por la noche en Corullón, uno de los municipios de los 21 en los que se llevará adelante el Plan. En la presentación estuvieron presentes José Manuel Neira, responsable del área de Cultura de la Diputación, y Elena Puente, formadora de adultos y adscrita al CEP de León y enviada a Corullón por Angel Suárez, uno de los 9 coordinadores provinciales del Programa, que presta sus servicios en el "Sierra y Pambley" también de León. En el transcurso del acto se repartieron también 1.300 ejemplares de un periódico explicativo de todo el Plan de Educación de Adultos, suscrito por el MEC y la Diputación. La publicación ha sido costeada por la Diputación por un valor de 250.000 pesetas. El presupuesto del Programa MEC-Diputación asciende a 25.343.000 pesetas, de las que la Diputación ha aportado 13.943.000. Los restantes 11.400.000 pesetas, la aportación del MEC, están destinados al mantenimiento de los 21 monitores. Con esta presentación de Corullón se ha pretendido divulgar el nuevo concepto de la Educación de Adultos", que se traduce en un Programa integral de formación que vaya mucho más allá de lo que hasta ahora se consideraba como el camino más idóneo para la obtención del título de "Graduado Escolar". La nueva "Educación de Adultos" qué se pretende propugna una educación que represente una información y formación total de todos aquellos que, por unas u otras razones, no han accedido a una escolarización normal y suficiente.

CORULLON

# Mucho público en la presentación del programa de adultos

OVALLE

El martes se presentó en la localidad de Corullón el programa de Educación de Adultos que se pondrá en marcha en este municipio, patrocinado por la Diputación Provincial y el Ministerio de Educación y Ciencia. El numeroso público asistente a la presentación--mucha gente tuvo que esperar en la calle debido a la falta de espacio--participó activamente en el acto, en el que estuvieron presentes, entre otras personalidades, el director provincial de Educación, miembros de la Asociación Cultural existente en Corullón y Dolores Murientes, coordinadora del programa en la zona, además de alcaldes del Bierzo Oeste.

El acto de presentación se centró básicamente en sus bases de actuación, y su evolución a medida que se vaya avanzando en la materia. Para Dolores Murientes, coordinadora del programa en el municipio de Corullón, «el objetivo principal de este sistema educativo es hacer que los ciudadanos sean protagonistas de su propia formación y del desarrollo de la comunidad a la que pertenecen».

En la presentación se informó asímismo de la presencia en la zona de varios centros estrechamente ligados a este programa provincial de educación de adultos, como el el caso Centro de Educación de Adultos de Ponferrada o el «Sierra Pambley» de Villablino. En estos lugares se desarrollan, entre otras actividades, cursos de alfabetización de adultos, cultura básica, certificado de escolaridad, cursos de graduado escolar y proyectos experimentales debidamente aprobados por el Ministerio de Educación y Ciencia.

El Programa de Educación de Adultos se firmó el pasado 7 de octubre entre la Diputación Provincial y el Ministerio de Educación y Ciencia. A través de este convenio se consigue la implantación de un programa de Educación de Adultos en 21 municipios de la provincia, en su mayoría de ámbito rural. De estos Ayuntamientos, Corullón, Fabero, Igüeña y Vega de Valcarce se encuentran ubicados en El Bierzo. El Ministerio de Educación contribuye en la financiación del proyecto con 25 millones de pesetas, y la Diputación con 14.

El programa se pone en marcha hoy mismo en el municipio de Corullón, con la participación activa de sus vecinos, «ya que son ellos los que tienen en su mano la llave del fracaso o el éxito del programa. De ellos depende que trabajemos unidos y que cada vez avancemos más en nuestro objetivo final, que no es más que el éxito total en el programa de la Educación de Adultos. Con la participación obtenida en la presentación, estamos casi seguros de que lo conseguiremos con la ayuda de todos», dicen los responsables.



Dolores Murientes, coordinadora del programa

La profesora de Enseñanza General Básica Dolores Murientes es la coordinadora del Programa de Educación de Adultos puesto en marcha en el municipio de Corullón. A lo largo de los nueve meses del curso, va a intentar potenciar la participación de los ciudadanos del municipio. Para ello, contará con la colaboración de las asociaciones que funcionan en la zona, ayuntamientos y otras entidades públicas.

# PROYECTO·PARA·CORULLON

## INTRODUCCION

LOLI MURIENTE

El presente proyecto trata el modo de poner en marcha unas actividades tendentes a conseguir una mayor dinamización de la actividad sociocultural, a la formación personal, ocupacional y al mejor empleo - del tiempo libre, adaptado a las características y necesidades de la zona y de sus habitantes.

Fundiéndose enseñanza y educación con la realidad del entorno, tratando de interpretar e incluso transformar.

ESTUDIO DEL MEDIO.- Descripción zona y población.

ENTORNO FISICO.- El Municipio de Corullón se encuentra en el Oeste de la Provincia de León, rodeado por los Municipios de Villafranca del Bierzo, Trabadelo, Barjas, Oencia, Sobrado y Villadecanes-Toral de los Vados.

La cabecera municipal está situada en la localidad del mismo nombre y cuenta con las localidades de: Cadafresnas, Dragonte, Hornija, Horta, Melezna, Viariz y Villagroy.

Contando con una población de hecho de 1.742 habitantes (con referencia al 1 de Abril del 86).

Se sitúa este Municipio en la Subcomarca de montaña de El Bierzo, estando englobado en la Comarca de Acción Especial; "Zona Oeste de El Bierzo".

La altitud está comprendida entre los 500 metros de Horta y los 1.600 de la Peña del Seo.

El río Burbia separa las localidades de Horta y Corullón. El clima es templado, con grandes oscilaciones de temperatura, es decir; con tendencia a extremado. La temperatura media mensual es de 12,7. La Pluviometría media es de unos 670 mm. año. La dirección predominante del viento es del Oeste. En cuanto a suelos se han de diferenciar los de Horta y Corullón, constituidos por suelos permeables, debido a la abundancia de cantos rodados y grava. Los demás son suelos propios de laderas de montaña con grandes inclinaciones; dominando las cuarcitas descompuestas. El PH es ligeramente ácido.

Encontramos como flora espontánea; árboles, arbustos y matorral, entre los que destacan castaño, pino silvestre, orégano, tojo, retama y brezo.

Entre la fauna, conejos, liebres, perdices, buhos, jabalís, etc. Cuenta con un coto de pesca, en el que abundan la trucha de gran calidad. La declaración de Comarca de Acción Especial ha supuesto para este municipio mejoras en su red de comunicaciones y servicio telefónico.

ENTORNO ECONOMICO.- La zona es eminentemente rural careciendo de industrias. Su economía depende principalmente de la producción agrícola y ganadera. Las orientaciones productivas son las relacionadas con la horticultura en Corullón y Horta y la ganadería de vacuno - carne, ovino y caprino en el resto.

En todo el municipio tiene gran importancia la producción y comercialización de castaños. Dentro de los frutales destaca la producción de higos, llamados "zoupeiros", nombre que sirve de apodo a sus habitantes Destaca la agrupación de los vecinos para el cuidado de un rebaño de "vecera". En la localidad de Corullón hay una agrupación de agricultores que administran y regulan un regadío (Sociedad Agraria de Transformación. SAT.). Las salidas de productos son hacia Villafranca del Bierzo, Ponferrada y Galicia, normalmente. Su agricultura es principalmente orientada al autoconsumo. Productos variados en Horta y Corullón y en la montaña berza, patata y centeno principalmente.

ENTORNO SOCIAL Y CULTURAL.- La población censada es de 1.742 habitantes de hecho y 1.806 de derecho (con referencia al 1 de Abril de 1.986), lo que representa una densidad de algo menos de 20 hab/km2. La población se distribuye de la siguiente forma: entre 15 y 34 años hay 224 hombres y 190 mujeres. Entre 35 y 64 años hay 346 hombres y 339 mujeres. De 65 años en adelante, 180 hombres y 210 mujeres. todas las localidades del municipio de Corullón han sufrido una importante pérdida de población; entre los años 1.960-1.975, por ejemplo, osciló entre el 28% la localidad de Horta y el 63% la de Villagroy. Esto ha sido debido a dos tipos de emigración, una dirigida a Ponferrada y su contorno y otra a capitales de España y el extranjero.

En el mismo periodo ha habido un índice de envejecimiento, que va desde el 19% en Horta al 35% en Villagroy. Estos índices han sido una base importamnte para la inclusión de esta zona como "Comarca de Acción Especial". El habitat es disperso. Comunica una línea de autobuses las localidades de Cadafresnas, Viariz, Hornija y Corullón con Villafranca del Bierzo, con fácil acceso.

Se habla en castellano con clara influencia gallega. La situación del Saneamiento deficitario, al igual que las depuradoras de Corullón, Dragonte y Hornija. El Saneamiento de Dragonte se efectuó por acción comunitaria. Hay luz pero insuficiente, mal alumbrado público. Teléfono en todos los pueblos. La T.V.E. se ve regular. Instalaciones deportivas solamente en Corullón, campo de fútbol y una pista polideportiva en mal estado. Consultorio médico. No hay Biblioteca ni local social. Los locales del Ayuntamientoinsuficientes para reuniones.

Practicamente no se realizan actos culturales; se está formando por parte de los jóvenes una asociación cultural (se están elaborando los estatutos) que el año pasado ayudados por los profesores de la agrupación experimental Bierzo, organizaron una Semana Cultural para hacer revivir la fiesta tradicional del Corpus que ya no se celebraba. El Servicio Provincial de Bibliotecas, "Bibliobus" dependiente del área cultural de la Diputación, suple las deficiencias de la falta de Bibliotecas. Se edita por parte de las escuelas del municipio, dirigida por los profesores de la agrupación antes citada la revista "a' curuxa" (buho).

En este municipio se está haciendo gran labor por parte de los profesores de la Agrupación Experimental Bierzo sobre las reformas de E.G.B. Ciclo Superior y de Apoyo.

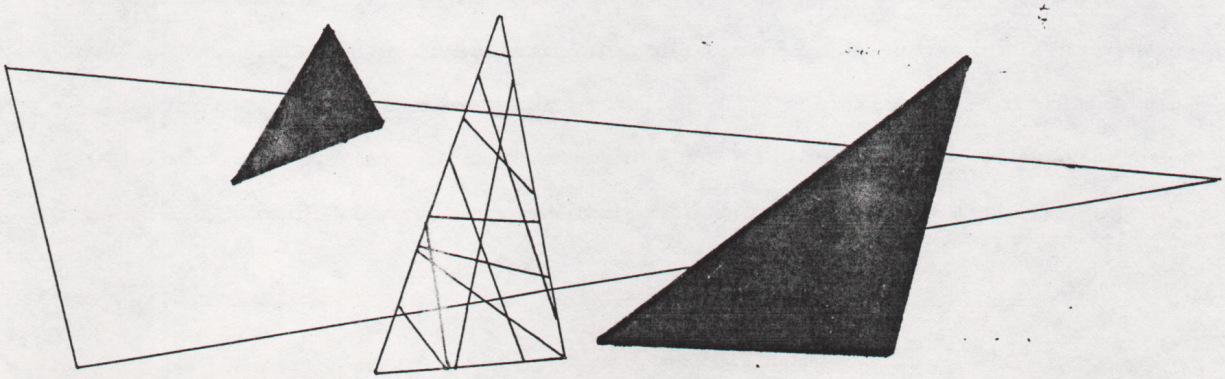
ENTORNO ESCOLAR.- Funcionan las siguientes escuelas; Cadafresnas 1 unidad, Corullón 4, Hornija, Horta y - Viariz 1. Este año se cerró la escuela de Orgonte. Hay 132 niños parte de los cuales van a Melezna y Villagroy, a la Escuela Hogar de Villafranca, y Formación Profesional a Ponferrada. La escolarización es total. El nivel de instrucción es el siguiente: analfabetos un 8,6%, sin estudios el 59%, con E.G.B. el 26% B.U.P. 4%, F.P. 2 0,3%, Grado Medio 0,7% , Grado Superior 0,4%.Asisten a centros de enseñanza 240 personas Hay unos 278 ancianos y mujeres dedicadas al hogar y al campo unas 500, ya que muchos hombres trabajan en la construcción como peones.

OBJETIVO GENERAL.-

UNA FORMACION INTEGRAL DEL ADULTO PARA CONSEGUIR UN MAYOR DESARROLLO PERSONAL.

OBJETIVOS ESPECIFICOS:

- Desarrollo de todas las posibilidades de formación fuera del sistema educativo.
- Mayor desarrollo personal y social.
- Concienciación en la zona rural sobre la realidad del medio en que viven.
- Detectados los problemas, ser capaces de proponer soluciones.
- Acutalización y puesta al día de la sociedad tanto en lo cultural y profesional como en lo personal.
- Capacitarse para realizar esas soluciones en la realidad.
- Instrucción en el área de trabajo, intelectual y formación de base.
- Formación para el ejercicio de los derechos y responsabilidades cívicas.
- Utilización de los recursos públicos de forma coordinada.
- Promocionar actividades culturales.
- Empleo de tiempo libre y manualidades.
- Mayor autonomía en la resolución de problemas.
- Integrar a todos los organismos, entidades y servicios públicos en una labor educadora y desarrollo conjunto.



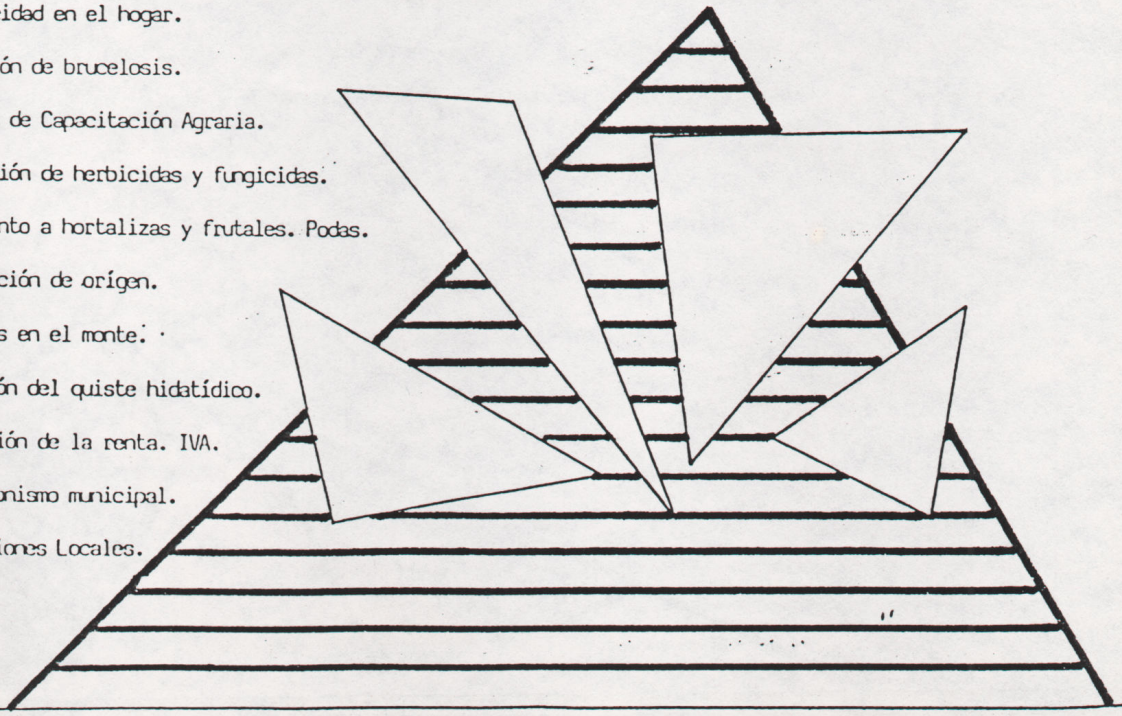
OBJETIVOS ESPECIFICOS DE AGRICULTURA.-

- Potenciar los cultivos bajo plástico (túneles e invernaderos).
- Introducción de nuevas plantas hortícolas (coliflor, endivia, berenjena, coles de bruselas, brócoli, fresas, etc.).
- Mejorar la comercialización de castañas a través de asociaciones para venta conjunta y aplicar nuevas técnicas en el secado de castañas.
- Mejorar la situación de los rebaños de vecera a través de la cosntrucción de apriscos y siembra de pastizales.
- Completar la red de riego con el hormigonado de acequias.
- Mejor planteamiento del huerto familiar, con la introducción de nuevas hortalizas y la conservación de las mismas a través del frio y del envasado.

METODOLOGIA Y ACTIVIDADES.-

CHARLAS. MESAS REDONDAS. CURSOS DE:

- Comercialización agrícola.
- Mejoras de la mecanización agrícola.
- Sobre cultivos hortícolas bajo plástico.
- Conservación de alimentos.
- Nutrición y alimentación según edades.
- Economía doméstica. Gestión del hogar.
- Situación de la agricultura con la incorporación a la C.E.E.; ayudas y subvenciones (Alta montaña).
- Electricidad en el hogar.
- Prevención de brucelosis.
- Escuelas de Capacitación Agraria.
- Utilización de herbicidas y fungicidas.
- Tratamiento a hortalizas y frutales. Podas.
- Denominación de orígen.
- Incendios en el monte.
- Prevención del quiste hidatídico.
- Declaración de la renta. IVA.
- Asociacionismo municipal.
- Corporaciones Locales.



- Las Administraciones.

- Interpretación de documentos.

La metodología a utilizar la explico al final del proyecto en el punto de"metodologia y consideraciones generales", ya que se tendría que utilizar una u otra según los objetivos que se persigan, según la madurez y entrenamiento del grupo, según el tamaño, según el ambiente físico, según las características de los miembros.

Se realizarán: Charlas, Cursillos, mesas redondas, Simposio, Panel, Debate Público, Entrevistas a un experto, Debate Dirigido, Pequeños Grupos de Discusión.

El tiempo se adaptaría según objetivos por ejemplo charlas con unas dos horas de duración. Cursos de 8 ó 15 días de unas 2 horas de duración.

Actividades manuales y lúdicas según actividad, etc. Basada esta metodología en la actividad y libre expresión. La técnica sería de dinámica de grupos ( trabajos en pequeños grupos y en plenario).

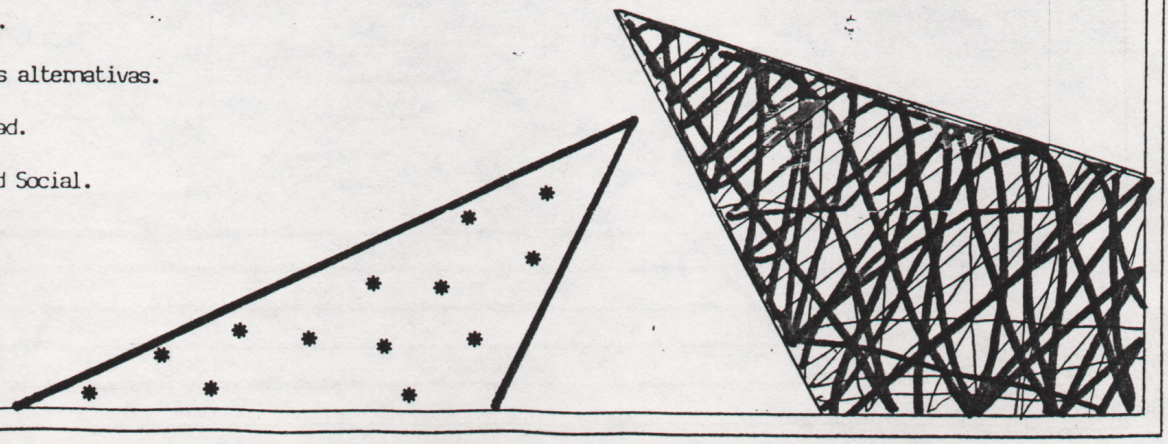
OBJETIVOS ESPECIFICOS DE SALUD Y MEDIO AMBIENTE.-

- Lograr que las personas y grupos sociales consideren la salud como valor fundamental de la colectividad.
- Modificar las pautas de comportamiento en hábitos no saludables.
- Incorporar hábitos y costumbres sanos en la población.
- Modificar los factores externos que influyen negativamente en la salud.
- Concienciación de las necesidades delmedio en que viven.

METODOLOGIA Y ACTIVIDADES.-

CHARLAS. CURSILLOS:

- Educación para la salud.
- Medio ambiente.
- Problemas generales en la zona.(caries, bocio, artrosis, hipertensión, alcoholismo, tabaquismo).
- Estilo de vida.
- Biología humana.
- Centros de salud. (Asistencia Social).
- Ecología.
- Medicinas alternativas.
- Sexualidad.
- Seguridad Social.



La metodología será la descrita anteriormente según los recursos humanos de que se disponga, buscando la colaboración de todos los estamentos existentes: centros de salud, ambulatorios, médicos, veterinarios, asistentes sociales.

OBJETIVOS ESPECIFICOS DE ALFABETIZACION.-

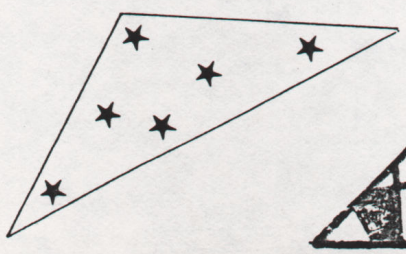
- Alfabetización de analfabetos absolutos y funcionales, como medio de facilitar la participación y el protagonismo personal y colectivo en el medio laboral y social.
- Lograr su inserción en un proceso de educación más vivo, más creativo, más participativo y más enraizado en el entorno comunitario.
- Una educación para la vida menos académica y más activa.
- Atención concreta a los diversos colectivos para que amplien sus conocimientos.
- Adquisición y desarrollo de las técnicas instrumentales del aprendizaje: lectura, escritura y cálculo.
- Facilitar que los conocimientos adquiridos en el cálculo, los utilicen de forma práctica y manipulativa.
- Conseguir una lectura comprensiva.

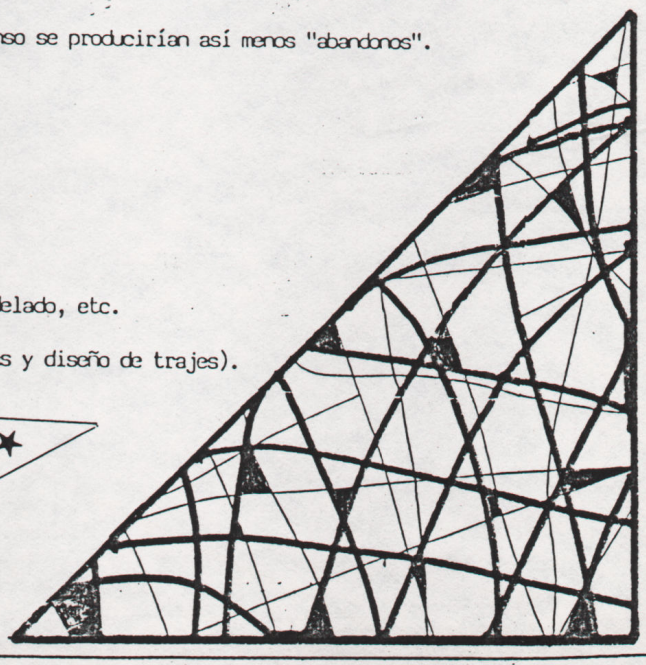
METODOLOGIA Y ACTIVIDADES.-

- Partiendo de las"palabras generadoras " (según el método de Freire), se descompone la palabra en sus sílabas, se muestra la familia fonética correspondiente a la primera sílaba, después a la segunda, etc. Se forman las familias haciendo lecturas verticales y horizontales. Pasando a la construcción de palabras. Después de este proceso viene el intento de escritura. (No puedo abundar en explicaciones debido a la poca extensión del proyecto).
- Comentario de lo leido, concienciándoles a través de las palabras que surgan relacionándolas con los problemas del entorno. Las clases se pueden impartir según el número de personas en un local o bien en la casa de algún vecino, formando un grupo pequeño de trabajo. Pienso se producirían así menos "abandonos".

ACTIVIDADES CULTURALES Y MANUALES .-

- Formación y activación de algún grupo cultural.
- Formación y activación de grupos deprotivos.
- Formar un grupo de modistería y diseño.
- Trabajos de manualidades; cestería, dibujo y pintura, modelado, etc.
- Organización o ayuda del Carnaval (elaboración de Máscaras y diseño de trajes).
- Cursillo de fotografía.





AMPLIACION, METODOLOGIA Y CONSIDERACIONES PERSONALES DE ESTE TRABAJO.-

Pese a tener elnúmero de personas localizadas por colectivos con las cuales presumiblemente se cuenta para poder trabajar: jóvenes 414, mediana edad 685 y tercera edad 390 (población muy oscilante), no deseo plantear aquí unos objetivos utópicos y nada operativos y funcionales, ya que una cosa son los números y otra la realidad concreta.

Todos los que nos dedicamos a la enseñanza, sabemos de la dificultad de motivar a las personas para sacarles de una dinámica de apatía e inmovilidad. Cuando se disponga de unos grupos concretos se plantearán unos objetivos realistas según los recursos del momento. Objetivos priorizados según las preferencias por ellos manifestadas.

La Metodología que se aplicará será la clásica en este tipo de actividad de animación sociocultural de adultos.

MODO: primer paso hacer un diagnóstico de la situación definiendo problemas y necesidades (concretamente en el municipio de Corullón romper el aislamiento e inactividad de sus gentes).

2º paso.- describir actividades y tareas para alcanzar objetivos ( ya apuntadas).

3º.- Asignar recursos y medios.

4º.- Establecer el tiempo y ritmo del programa.

El tiempo de duración será según objetivos y contenidos, podrían ser unas 10 sesiones de unas 2 ó 3 horas, según la época del año. Y así ocupando según actividades y grupos los nueve meses del programa. Elmétodo - de trabajo sería en pequeños grupos, con discusiones posteriores en plenario. Entrevista a expertos con - diálogo posterior, etc. El lugar, los locales de las escuelas, bares, casas, etc.

MATERIAL HUMANO : ALGUNOS ORGANISMOS CON LOS QUE SE PODRIA CONTAR

- Profesorado de la EPA , Educación Compensatoria, Agrupación Experimental de Bierzo (con sus profesores de apoyo), Diputación. MEC, Ayuntamientos, Administración Local y Provincial, Extensión Agraria, IRIDA, - CEP, UNED, SOEV, Veterinarios, Médicos, Asistentes Sociales, Grupos Culturales, Psicólogos, y todos aquellos estamentos a los que se pueda recurrir.

Ponferrada, 16 de octubre de 1.987

Fdº. DOLORES MURIENTE HERRERO
Profesora de E.G.B.



# HACIA UNA NUEVA EDUCACION DE ADULTOS

Mª ELENA PUENTE

Según la UNESCO, la expresión Educación de Adultos, designa la totalidad de los procesos organizados de Educación, sea cual sea el contenido, el nivel y el método, sean formales o no formales, gracias a los cuales las personas consoderadas como adultas por la sociedad desarrollan sus aptitudes, enriquecen sus conocimientos, mejoran sus co competencias profesionales y participan, en definitiva, en el desarrollo cultural de la comunidad.

Probablemente todos estemos de acuerdo con la UNESCO pero la realidad es muy variopinta.

Hasta ahora, y por regla general, la Educación de Adultos consistía en dar una segunda oportunidad a las personas adultas de conseguir aquella titulación básica, Certificado de Escolaridad o el Graduado Escolar, que no pudieron obtener, por las razones que fuesen en la edad de escolarización obligatoria. Pero esto, que en sí no es malo, todo lo contrario, se hacía trasvasando los contenidos, objetivos y metodologías propios de la E.G.B. de los niños. Es evidente que a un adulto que trabaja en el campo, en un taller o en la mina, no le hace falta ni le interesa lo más mínimo aprender a resolver una ecuación o una raiz cuadrada, a no ser que domine ya todo lo básico y elemental y quiera ampliar conocimientos o proseguir estudios. Pero para eso ya existen otras fórmulas como son las enseñanzas básicas y medias a distan

cia a través del CENEBAD o el INBAD=

Pero afortunadamente esto ya está cambiando y la Nueva Educación de Adultos pretende una formación integral de la persona, centrada en cuatro aspectos o áreas esenciales:

a) La formación orientada al trabajo, que consiste en una actualización, reconversión y renovación de los conocimientos de tipo profesional. En estas actuaciones lógicamente tienen que intervenir otras Instituciones, como INEM, Agricultura, etc., a través de charlas divulgativas, cursos de duración variable, etc. Sería interesante, sobre todo de cara a los jóvenes el orientarlos hacia la Formación Profesional que revierta posteriormente en su comunidad para que introduzcan aires de renovación en cuanto a técnicas y mejora de explotaciones, para conseguir, en definitiva, que la zona crezca y se desarrolle, porque ser agricultor o ganadero es una profesión tan digna como otra cualquiera.

b) Formación para el ejercicio de los derechos y responsabilidades cívicas, es decir, para la participación social. Nos hace mucha falta todavía aprender a vivir en una Democracia, a tener hábitos democráticos en nuestra vida social. Tenemos unos derechos como ciudadanos y hay que conocerlos para poder exigir a quien corresponda, pero también tenemos unas responsabilidades y unos deberes hacia la sociedad que hay que conocer y cumplir.

c) Formación para el desarrollo personal, es decir, desarrollo de la creatividad, el juicio crítico, participación en la vida cultural que no nos manipulen tanto la publicidad y los medios de comunicación. Ser protagonistas, en definitiva de nuestra cultura y de nuestro desarrollo, no depender siempre de un monitor o agente externo de desarrollo, sino generarlo nosotros mismos.

d) Y por último, como fundamento esencial a todas ellas, la formación general o de base, que, cuando no se consiguió en la edad apropiada, constituye un prerrequisito indispensable de tipo compensador; pero lógicamente una formación de base adecuada y adaptada a las necesidades e interese de los"alumnos".

Pues bien, es cierto que estas cuatro áreas se abordan en España, aunque desde Instituciones distintas y con distinto peso y sin coordinación alguna entre sí. Recursos si que hay pero no hay coordinación y, por tanto, se dispersan, duplican o desperdician. Ahí está el problema. Si un adulto asite a un centro o a un aula, le haría falta sin duda, el graduado escolar, pero segura que necesitará otras cosas que no

se le ofrecen con él. Quien aiste a un curso de albañilería o de técnicas agrarias, puede estar más cerca de conseguir un puesto de trabajo, pero si malamente sabe leer o interpretar un texto o un plano, el aprovechamiento es mínimo o nulo.No se trata de completar un curso para hacer ptro, sino de posibilitar lo más posible la satisfación de ambas necesidades.

Ejemplos modélicos de esto en España, tenemos en el Centro de EPA de Coria (Cáceres) que se ha convertido en un Programa Integral de Educación de Adultos y Desarrollo Comunitario, con participación del AYUNTAMIENTO; el SEA y con apoyo y reconocimiento del Consejo de Europa, que aunque materialmente no ha aportado recursos económicos, es un aval que les ha abierto otras muchas puertas. El INEM de Barcelona pone en marcha la universidad Ocupacional donde a cursos técnicos, en los que participan Sindicatos y Patronales, se da alfabetización, formación básica, fotografía, cerámica, etc.

Y a partir de ahora esperamos que León sirva también de modelo en virtud del Convenio marco que se ha firmado para cinco años.

Con todas estas bases de lo que es la NEA, ¿podemos hablar de un "centro" de Adultos o mejor de un Programa Local de Educación de Adultos?. No son excluyentes. Es evidente que si queremos desarrollar un Programa Local tendremos que disponer de un "centro" no entendido como escuela, con todo lo que ello significa, sino de un "centro" que debería:

a) Realizar permanentemente una investigación de las necesidades formativas.

b) Hacer un inventario de recursos formativos dentro del ámbito territorial.

c) Animar al desarrollo de todas las actividades.

d) Irse constituyendo poco a poco en Centro Local de documentación y recursos para la Educación de Adultos.

e) Y mantener una vinculación constante con todas las instancias sociales, asociaciones, iniciativas de producción de bienes materiales y culturales, medios de comunicación,etc.

Un "Centro" rural, así entendido, deberá contar con la ayuda y apoyo para que desarrolle estas funciones, en primer lugar del Ayuntamiento, y luego, por ejemplo, del SEA, del INEM, de las escuelas, del Médico,etc, asociaciones de todo tipo que puedan y quieran colaborar y del monitor, por supuesto, que será el encargado de aglutinar un poco es estas fuerzas.

# DEMOGRAFIA - CORULLON 1920

NACIMIENTOS. Parroquia de San Esteban

JOTA

Amalia-Natividad-Baltasara Aguado García, hija de Luís y Concepción.

Fidel-Luís Ares González, de Regino y Alicia.

Jesús Morcelle González, de Concepción Morcelle González.

José García Rodríguez, de Ramón y Dominica.

Mª Consuelo González Santín, de Marcial y Lucía.

Antonio Carrete Gonzaga, de Juan y Carmen.

Antonio Pumarega Nuñez, de Balbino y María.

Amalia Nuñez Dominguez, de José y Dolores.

Amalia Potes Gavela, de Eusebio y Patrocinio.

José Morcelle Alba, de Manuel y Obdulia.

Felipe Cobos Morcelle, de José y Carmen.

Inés-Hermenegilda Orallo Arias, de Miguel y Virginia.

Casilda-Joaquina Alonso Urizalcada, de Froilán y Domiciana.

Mª Elena García López, de Mariano y Olímpia.

Victoriano Dominguez Carballo, de José y Evelia.

José Pumarega González, de Manuel y Elvira.

Serafín Carballo López, de Domiciano y Francisca.

Ceferino Rodríguez Novo, de Rafael y Angustias.

Luís Ares Novoa, de Robustiano y María.

Salvador González Parladoiro, de Heliodoro y Celia.

Manuel-Jesús López Rascado, de Blas y Mª Esperanza de la Cruz.

Mª Pilar-Carmen Martinez González, de Adriano y Josefa.

San Pedro

Manuel-Antonio Alvarez Becerra, de Segundo y Carolina.

Balbina González González, de Manuel y Carmen.

Perfecta García Martinez, de Domingo y Dolores.

Milagros Encinas López, de Ramón y María.

Ramiro Moral Alvarez, de Antonio y Perfecta.

Pedro Encinas Nuñez, de Antonio y Amalia.

Victorino Nuñez Martinez, de Salustio y Julia.

San Miguel

Mª del Carmen Freijo Fernández, de José y Dominga.

José Terrón Vidal, de Manuel y Rita.

Angel-Camilo de Alba Gabela, de Ricardo y Enriqueta.

Mª Aurora del Valle Carballo, de Balbino y Francisca.

José Vidal Alvarez, de Rafael y Felisa.

Mª Asunción López García, de Marcial y Mª Asunción.

DEFUNCIONES. San Esteban

Eugenio Velasco

Isabel Cuadrado Amigo

Fermín López Teijón

Josefa Becerra Diñeiro

Paciano González Terrón (P)

Luís Nuñez Lago

Matías López Rascado (P)

Ricardo Nuñez Candanedo (P)

Jacinto López Alvarez

Magdalena López González

Mª Consuelo González Santín (P)

Cesareo del Valle Rodríguez

Serafina Rodríguez Novo (P)

Mª Nieves López Carballo (P)

Aquilino Ramos Fernández (P)

Josefa Ruíz Blanco.

San Pedro

Demetria Gabela Rivas

Eulogio Rodríguez Alvarez

Milagros Encinas López (P)

Antonio Alvarez Rodríguez

Josefa Pumarega Gabela (P)

Bernardo Blanco Expósito (P)

Esperanza (P)

Inocencio Nuñez Encinas.

Martina Blanco Ordoñez

San Miguel

Generosa Seijas Ron

Ventura Nuñez Díaz

Luís Lombao Gavela (P).

Antonio Nuñez Díaz

Mª Olimpia Terrón Vidal (P)

MATRIMONIOS. San Esteban

Rafael González Diñeiro y Mª del Consuelo Carballo Pol.

Indalecio Rascado Alcántara y Sabina Morcelle Díez..

Pedro Alonso Pérez y Elvira Pérez García.

Indalecio Teijón Ortega y Andrez Carballo Alcántara.

Reinaldo García Armesto y Leonor García Pol.

Antonio Freijo Alba y Magdalena Carballo Goyanes.

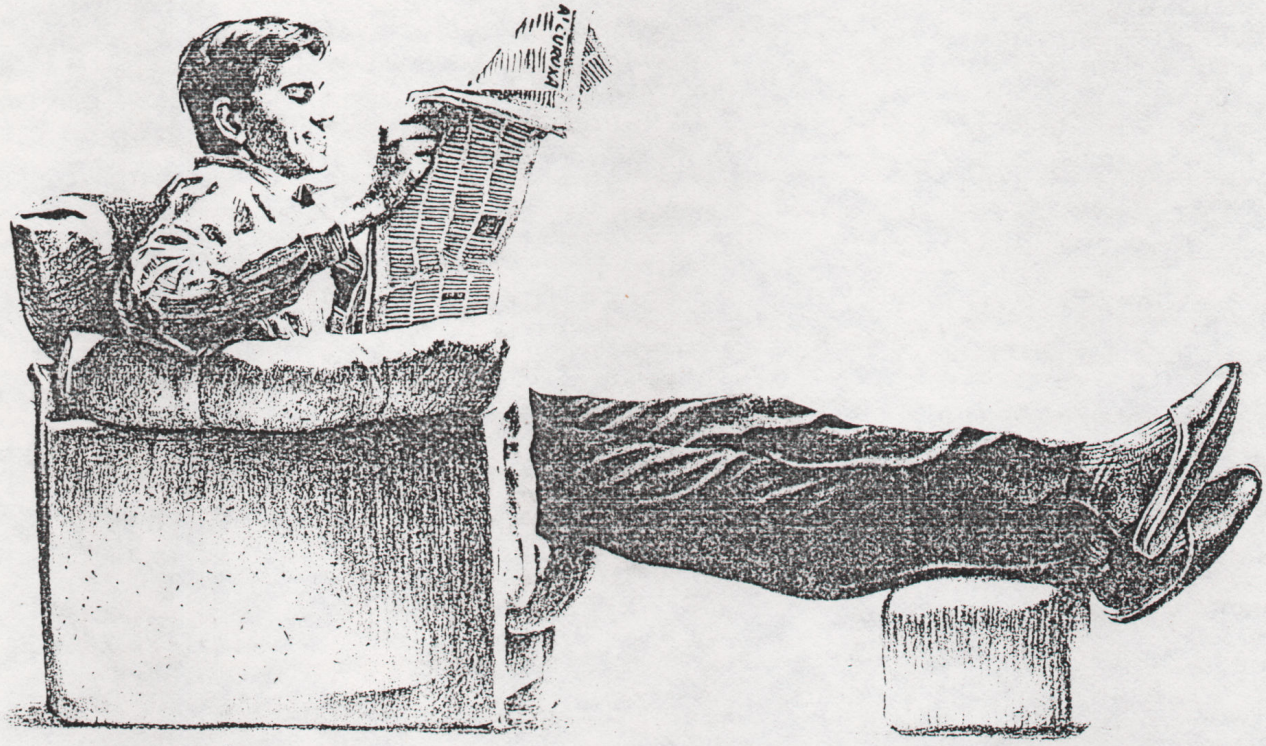
San Pedro

Fidel Vidal de Alba y Joaquina Rivas González

Adelino Alvarez García y Dolores Alcántara Fernández.

San Miguel

Adriano González Potes y Carmen de Castro Marqués.



# DESPREOCUPESE

## EN NAVIDAD LEYENDO A'CURUXA

# LA HISTORIA DE ANTÓN



Aún no amanecía y la fuerte tormenta de la noche había dejado los caminos llenos de barro. Pero este temporal de viento y agua impresionaba a Antón, un niño de doce años que tenía que levantarse a las cinco de la mañana y bajar a la ciudad que quedaba a tres km. del pueblo tenía que trabajar en una fábrica terminaba a las seis. cuando podía tenía que ayudar a sus ancianos padres en la pequeña huerta y dar de comer a un cerdo.

Peores eran los crudos inviernos cuando hacía frío pensaba mientras comía un mendrugo de pan.




En la fabrica ganaba una miseria y no tenía ni tiempo










Eran las 5 1/2 h. la sirena estaba a punto de sonar. Antón apuraba el paso sin impor-




TILIN
ENTRADA IX
ATRAVESAR
TU-TU
YA ERA AL ANOCHE
LOS OBREROS SEDES-
LOS OBREROS IBAN DEJANDO LA GRASA DE LAS MÁQUINAS POR LA CALLE.
¡DIOS MIO ¡QUE VIDA PARA ELPRS LETA PIANO
NO SE ACORDABA DE CUANDO LOS SINDICALISTAS CUANDO SE DIRIGIAN A ELLOS EN EL TRABAJO HACIENDOLES QUE DAR DE GUARDIA CON TRAMAES-TRES.




MANOLITA - 8º

LA CASA DEL LIBRO
D.N.I. 10.022.554
Avda. Valdés, 24 - Teléfono 40 26 55
24400 PONFERRADA




GRAN EXPOSICION DE LIBROS EN SUS SECCIONES DE:

CLASICOS.

ACTUALIDAD LITERARIA.

NARRATIVA.

INFANTIL.

JUVENIL

PEDAGOGIA.




" SI QUIERES AVENTURA, LANZATE A LA LECTURA "

EN LA CASA DEL LIBRO, ENCONTRARAS TODO LO QUE ESTAS BUSCANDO.

## AS CASTAÑAS NO MEU PUEBLO: DRAGONTE

-Hola amigos meus; En primer lugar vouvos a decir que eu vivo nunha montaña; no fondo da montaña hay un reguero go otro lado un souto de castañas. Vouvos a explicar como se recollen as castañas no meu pueblo: Vamos todo dia o souto e levamos mergos e sacos pa recollelas, despois a mediodia xuntamonos unhas cantas persoas e comemos, e logo despois. A noite vamos pa casa e po lo camiño vai unha gran hileira de burros todas cargadas con sacos de castañas, e mais tarde batanse o "canizo" e despois rascarrese o seu secado, pa que sequen Hay que facerlles o lume unhos dias; Unha ver secas recollesen do canizo e pisanse, e decir, quitaselles a casca. Despois po la noite xuntamonos unhas cantas veciñas e escollense as buenas pa un lado as malas son pas cochas e logo despois metense en sacas grandes e ya estan listas pra vender. Espero que vos gustara.



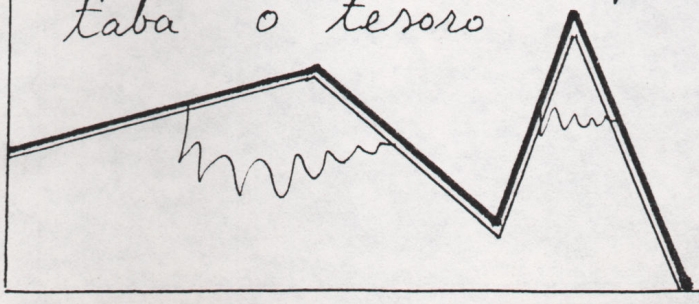
# O CUENTO DO TIU XAN

O cuento que vos vou a contar, pasou en Cadafresnas, e co correr dos anos, non se sabe se foi verday ou mentira.

Hay xa muitos, muitos años, cando ainda eiquí non había nada, ouvo un home muy afortunado chamado Xan. Unha noite, soñou que un día de mercado aló na Vila, atroparía unha fortuna.

O afortunado home, sin ter nada a que ir a Vila, formou un gran viaxe en busca da fortuna. Unha vez chegou aló, empezou a buscar dando paseus pra un lado e pra outro sin parar hasta que se desfixo todo o mercado. Siguiu buscando hasta que se diron de cuenta os guardias de aquel home algo ye pasaba. Obligaronse a preguntarlle ¿Qué ye pasa señor, por qué non para de dar paseus?. Contestoulles: "Nada, nada, non me pasa nada, solo foi que oite soñein que hoxe eiquí atoparía unha fortuna e levo todo día buscando e non atopein nada."

Un bon guardia de aqueles, rindose del, dixo: "Vaya, vaya, tamen eu soñein que debaixo das pedras da lareira de Xan da Fonte había un tesoro". O tiu Xan, sentindo aquelo, sin que os guardias se diran cuenta de que era él, veuse pa sua casa en Cadafresnas, y e con muito traballo e muito esfuerzo, levantó as pedras da lareira y eilí estaba o tesoro



José Antonio García
Escuela de Cadafresnas

# NUESTROS TESOROS

Vamos a contaros algo que en nuestro pueblo todos comentan y creemos que puede ser verdad.

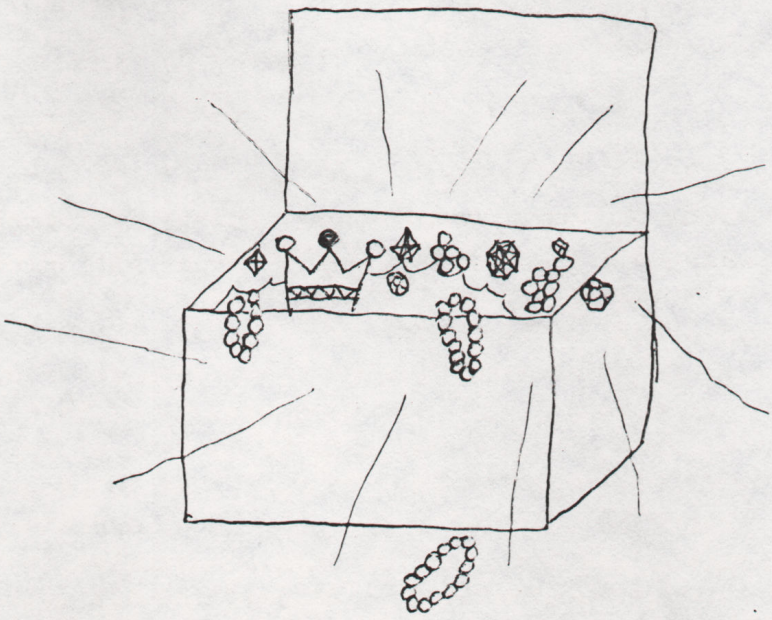
Una de estas cosas fue que un señor, estando arando en San Sadurnin se encontró que el terreno estaba muy duro y parecía cemento y al mirar vió que había un muro. Más tarde se encontraron un cuchillo y un anillo.

Cuando hicieron la cantera, vivieron los de Bellas Artes y le digeron al dueño que allí no se podía tocar porque podía haber un cementerio o algo por el estilo.

También se cuenta que debajo del castaño más viejo del pueblo blo hay un tesoro enterrado.

Y donde tenemos los pajares, la gente más vieja decía que había dos cántaros enterrados uno de oro y el otro de veneno. Si se desentierra el del oro se hace uno rico y si se desentierra el de veneno pues se muere.

Alumnos de Hornija



# ESTORIAS E CONTOS DOS ANCARES
# HISTORIAS Y CUENTOS DE LOS ANCARES
## (bilingüe)



AQUILIND PONCELAS ABELLA

REDACCION

Después de mucho esfuerzo de Aquilino, por recoger todas las historias que forman parte de este libro, después de muchos intentos por conseguir que algún organismo oficial se preocupara por el tema linguístico en el Bierzo, ha tenido que ser una Asociación Cultural ancaresa, Carocos, quien tuviera la feliz idea de publicar el primer libro en "berciano"

Aquilino, ha sido desde hace años un colaborador asíduo de nuestra revista, por lo que nos ha producido una gran satisfación ver como después de tantos esfuerzos compartidos, sus sueños se han hecho realidad. El ha dado el primer paso, esperamos que otros y él mismo profundicen en este tema; la Lengua, de vital importancia para el desarrollo cultural y la supervivencia histórica de un pueblo. Esperemos, también, que las instituciones competentes tomen conciencia y hagan algo en pro de nuestra lengua. Al amigo Aquilino, le damos las gracias por la mención que de A'CURUXA hace en su libro.

LA CRONICA Domingo, 8 de noviembre de 1987

## *'Estorias e Cuentos', un canto a la tradición oral*

# Presentado el primer libro escrito en castellano y 'ancarés'

**La casa de la Cultura de Ponferrada fue el escenario el pasado jueves de la presentación de la primera publicación bilingüe que utiliza los "lenguajes ancarés y castellano". Se trata de un conjunto de cuentos de la zona de los Ancares leoneses que han ido pasando de una generación a otra por vía oral únicamente.**

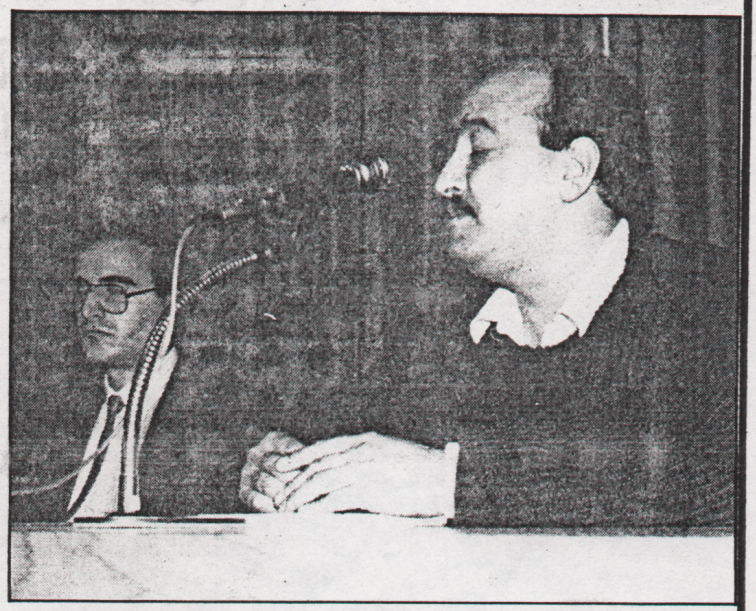
T.M.B

**Ponferrada**

El libro consta de un total de 30 cuentos de la zona que fueron grabados previamente al carecer de antecedentes escritos, por Aquilino Poncelas Abella, natural de Teixeira y licenciado en Filología Románica. La iniciativa se enmarca dentro de un ambicioso proyecto puesto en marcha por las asociaciones culturales recientemente creadas en la zona de los Ancares para impedir la pérdida de las costumbres tanto culturales como lingüísticas que según los responsables de estas asociaciones y como quedó claro en la presentación del pasado jueves "se están perdiendo irremisiblemente". Las asociaciones que responden a una iniciativa de la población juevenil de los Ancares en una comarca duramente castigada por la emigración, han aprovechado la puesta en marcha del ambicioso "Proyecto Ancares" por parte de la Administración para encauzar el sin número de iniciativas que pretenden llevar a cabo para preservar la indiosincrasia ancaresa.

El único precedente del libro presentado el jueves se encuentra, aunque a un nivel mínimo en la revista A Curuxa, que también es editada en bilingüe, en Corullón. La asociación que ha puesto en marcha el libro de cuantos ha sido "Carocos", sin cuyo "apoyo este libro no hubiera sido posible", en opinión del autor, según queda especificado en el prólogo del mismo.

Este es primer punto de apoyo para "preservar las tradiciones y dignificar el lenguaje que se habla en los Ancares", que son los dos principales objetivos de la obra a jucio de José Manuel Gutiérrez Monteserín, secretario de "Carocos".



**Neira y 'Carocos' presentaron el primer libro escrito en ancarés y castellano**

"Estorias e Contos dos Ancares" ha sido financiado gracias a la subvención de que goza la asociación anualmente, procedente del Ministerio de Cultura. Se ha hecho una tirada corta de quinientos ejemplares que acabarán en las escueles y bibliotecas de la zona dedicando un número pequeño a las librerías. "Cuando veamos la respuesta que tiene el libro en las librerías podríamos ir a una segunda edición", manifestó el secretario de Carocos a LA CRONICA una vez terminado el acto de presentación que fue abierto por el concejal ponferradino y responsable del Area de Cultura de la Diputación Provincial, José Manuel Neira.

Los jóvenes ancareses piensan que el "Proyecto Ancares" puede beneficiar a la zona y manifiestan que a pesar de los problemas habidos hasta la fecha (marginación del Ayuntamiento de Candín en el proyecto) todos los habitantes de la comarca "deben participar en el proyecto que llegará tan lejos como los ancareses queramos porque tenemos que ser nosotros los que pidamos y hagamos las cosas".

En relación con la "moda ancares", que parece impregnar la provincia y la Comunidad Autónoma, el propio Neira manifestó en la presentación del libro que la exposición sobre esta zona que se encuentra en la Casa de la Cultura y que debería haberse clausurado ese mismo día permenecerá en Ponferrada hasta el próximo viernes "para que todo el mundo pueda visitarla".

# INTRODUCCION

Hace más de dos años que, mientras realizaba un estudio sobre la lengua de los Ancares, se empezó a gestar la necesidad de recopilar y expresar en ancarés aquellas historias y cuentos que, en *seraos* y *fiandóis*, escuchábamos absortos en los regazos de nuestras *abolicas*, y que corrían grave riesgo de perderse definitivamente. Irían destinados, fundamentalmente, a niños y gente de los Ancares, pero también a buena parte del resto de los pueblos bercianos que, conservando sus lenguas maternas diferentes del castellano, no habían tenido, hasta el momento, la ocasión de encontrar algo escrito en ella.

No es fácil aceptar, aunque sí comprender, que sigamos acomplejándonos, inhibiéndonos y sintiéndonos inferiores en el momento de expresarnos en nuestra lengua vernácula, merced al menosprecio con que nos hemos sentido tratados por las clases supuestamente cultas; las mismas que consideran ejercicio de alto prestigio social el descoyuntar el castellano con toda clase de barbarismos y superfluos extranjerismos, mientras se ignora y se rehúye todo contacto con las hablas bercianas, hermanas del castellano.

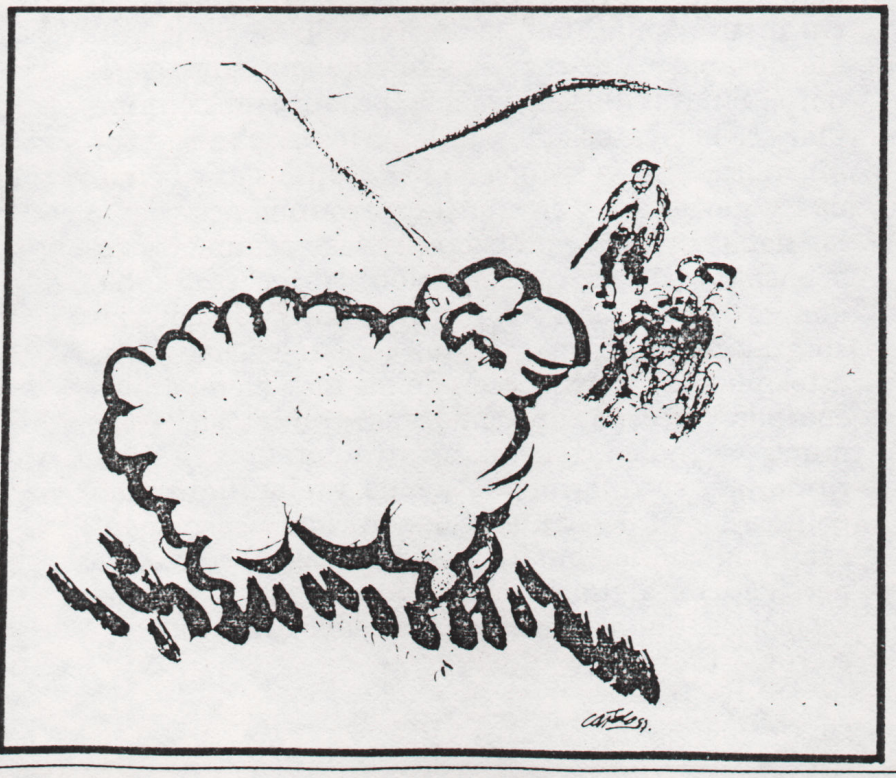
Uno asiste a la pérdida progresiva de las hablas bercianas, en medio del mutismo e indiferencia institucional, que podía impedir su irreparable desaparición, con una impotencia sobrecogedora. Similar desesperación produce el contemplar, cómo los bosques milenarios ancareses, *as murteiras*, tal vez únicas en Europa, son calcinadas y devastadas en una fatal connivencia entre los habitantes de estas zonas y los organismos responsables de su conservación. No es razonable que se hagan pistas forestales para cómodo desplazamiento de los guardas forestales, mientras estos pueblos, que carecen de los más elementales equipamientos, vean cómo sus prehistóricos caminos vecinales continúan intransitables. Es hora de que se informe, se ayude y planifique una política forestal seria en colaboración y corresponsabilidad con los habitantes de estas tierras, y se persiga, con alguna mayor eficacia, los atentados ecológicos, que van camino de convertir en un desierto al Bierzo.

Quiero agradecer a tantas personas de los Ancares leoneses que, con paciencia e ilusión, se prestaron a relatarme los cuentos y las historias. Y aunque, por motivos de espacio, resulta imposible nombrar a todas cuantas personas participaron, pidiendo de antemano disculpas al resto, sí me gustaría destacar a algunas de ellas. En Teixeira, a Firme, Donisio, Policarpio, Rodosindo, Milia, Bárbora, a mis padres y hermano, y al resto de la familia. En Vilar, a Angustias, José, Dolfina y Antolina. En Paradaseca, a Leodino. En Prado, a Virginio. En Veiga do Valcárcel, a la familia Trabado.

Y cómo olvidar a los profesores del colegio público Jimena Muñiz que, con su revista bilingüe «*A Curuxa*», tanto están trabajando por normalizar, en la escuela, la lengua de los chicos de Corullón; además de solicitar a la Diputación, junto a otros profesores de los Ancares, que fuese publicado algún texto en la lengua de los habitantes de estas zonas.

Y para terminar, agradezco muy especialmente a Monteserín y a la Asociación Cultural "*Carocos*", sin cuyo protagonismo no se hubiese editado este libro, todo el apoyo prestado.

El autor



# Estorias e contos dos Ancares

Un matrimonio tuvo dos fillos que, cuando foron grandes, saíron da casa paterna, ie nunca jamais os sous padres tuveron noticias deles.

Pasou o tempo ie tuveron unha filla a que nunca cuntaran que tiña dous irmaus.

Bírxeda, que así se chamaba a rapaza, fúi un día lava-la roupa o ríu ie, despois de apousa-lo anillo nunha pedra, apareceu unha pega, colleulle o anillo no pico, ie marchou voando de cana en cana ríu arriba.

Bírxeda, que tuvera vendo cómo a pega lle levaba o anillo, saíu tras da paxara polo borde do ríu.

-!Peguiña, dame o anillo! -pedíalle.

-En casa dos tous irmaus cho darei -contestáballe a paxara, de paso que saltaba a outra cana.

A moza, logo de perder de vista a pega, volveuse pra casa ie relatoulles os sous padres aquela extraña visita.

-Teis, filla, teis, dous irmaus -confesáronlle os padres-, pero fóronse fai muto tempo ie nunca máis tuvemos noticias deles.

Deilí a unhos días, cuando taba Bírxeda lavando no lugar do primeiro encontro ca pega, aparecéuselle ésta de novo.

-Dame o anillo -repetía insistentemente Bírxeda.

-En casa dos tous irmaus cho darei -contestoulle a pega.

A pega fúi indo, indo perseguida por Bírxeda, hasta que chegou a unha casa levantada no medio dunha gran murteira.

A rapaza entrou na casa ie, tras comprobar que non había xente, saíu fora ie tuvo aguardando hastà que pola noitiña víu cómo se acercaban dous homes. Desque tuveron o sou lado explicoulles quén era ie cómo chegara hasta eilí guiada pola pega. Os irmaus, despois de escutia-la moza, ie comorobar que era súa irmá, sintíronse cheos de alegría ie preguntáronlle pola familia ie polo pueblo.

Quedouse con eles unha temporada ie facíalle-los labores de casa mentes que os irmaus ocupábanse da facenda ie dos traballos do campo. Mais advertíronlle o siguiente:

-Mira, de todo cuanto tu comas, por mui pouco que esto seia, dalle de probar a perra que temos en casa; senón, méxache no lume, mátacho, ie teis que ir buscalo mui lonxe deiquí.

Un día, mentes barría a casa, atopou unha avellana, ie pareceulle: "!Eh, qué lle vou dar de probar a perra dunha cousa tan pequena!"

Conque non lle dou de probar a perra, ie fúi ésta, mexoulle no lume ie morreulle. Como daquela non se despoñía de mistos nin doutros medios parecidos pra facer lume, tuvo que saír a buscalo mui lonxe da súa casa.

Logo de muto andar atopou unha casa, chamou a porta ie saíu unha muller que lle dixo:

-Vaite deiquí o antes posible. Son os meus amos dous malvados bruxos ie como descubran que hasta eiquí chegou alguén, non sei qué será de nós.

Tan de presa quixo saír deilí que se fixo un rabuño

nunha perna cun veirón, ie fúi deixando un rastro de sangre por todo o camín.

O hechiceiro soubo que alguén tuvera eilí ie, polo rastro de sangre, chegou hasta a casa de Bírxeda. Entrou ne la ie díxolle a rapaza:

-Como non me deixes chuparte cada día o dido, máto- te.

Bírxeda, en adiante, por medo as amenazas do bruxo, deixábase chupa-lo dido todo-los días perdendo parte da san gre.

Deilí a un tempo empezaron os irmaus de Bírxeda a preocuparse pola salú désta, pois cada día que pasaba atopá bana máis flaca ie demacrada. Preguntáronlle pola súa salú ie por se tiña algún problema que lle preocupara. Pero ela negaba siempre que lle sucedera algo.

Os irmaus non quedaron convencidos das explicaciois que lles dara Bírxeda ie, pa ensoutro día, escondéronse po- las proximidais da casa, ie tuveron vigilando todos os move mentos da súa irmá.

Inda non pasara muto tempo cuando descubriron que al guén se acercaba a casa. Viron cos sous propios ollos cómo o bruxo se metía na casa ie facía aquela ceremonia draculia- na hasta deixar exhausta a Bírxeda.

Nesta ocasión non deixaron que acabase caquela fecho ría ie, dun brinco, metéronse na habitación ie eilí mirmo ma taron ó hechicero. Logo, enterrárono nun horto de berzas que tiñan a pe da casa.

Deilí a pouco, no lugar do horto onde fora enterrado o bruxo, saían unhas berzas muto mais altas ie viciosas que do resto. Aconselláronlle muto a Bírxeda os irmaus que tuve

ra buena cuenta de non face-lo caldo nunca con aquelas berzas. Sen embargo, Bírxeda, co tempo, esqueceuse do consello, ie un día fíxollelo caldo con aquelas berzas, ie naquel mirmo intre quedáronlle os irmaus convertidos en dous bois.

Dende estoncias curou Bírxeda daqueles bois millor que de ningua persoa, pois sabía que era a culpable do estado en que taban os irmaus.

Pasou o tempo ie un día apareceu un novo ie aposto mozo que lle pedíu casamento a Bírxeda. Ela aceptou siempre que os sous irmaus foran tratados como persoas. Casáronse ie pouco despois tuveron un fillo.

Tiría o nino cinco anos xa, cuando apareceu por casa unha velliña, pidindo pousada pra pasa-la noite. Bírxeda sintíu dó dela ie doulle alojamento sen imagina-lo que lle iba a suceder. Noite arriba, cuando todos taban no primeiro sono, irguiuse a vella ie, caladiñamente, entrou na habitación de Bírxeda ie colocoulle un anillo no pelo. Naquel mirmo intre, quedou Bírxeda convertida nun páxaro ia velliña en Bíxeda, sen que naide descubrira tal transformación.

Muto cambearon as cousas naquela casa dende estoncias: os bois empezaron a traballar día e noite hasta que foron un día vendidos ie máis tarde destinados a construción dun palacio reial.

O nino, cuando o padre se ausentaba de casa, era maltratado, sen chegar a comprender aquel cámbeo de comportamento na que cría se-la súa madre.

Así transcurrían os días, hasta que un paxaro empezou a rondar decote a un criado chamado Xanín. Cada vez que éste iba co gado a un prado, aparecíase a paxara ie, despois de ouservalo en cheo durante unhos instantes, levantaba voo ie alonxábase deilí.

Pero un día o paxaro manifestoulle o siguiente:

-Xanín, ¿qué fain os bois?

-Arreando areia ie cal

pro palacio reial -respondeulle Xanín.

-¿Io nino? -siguíu preguntando o paxaro.

-Ora canta, ora llora -contestoulle Xanín.

-Así fai a súa madre que por estos campos voa.

Logo íbase pra regresar ensoutro día ie facerlle as mirmas preguntas.

Preocupado Xanín por todo o sucedido, presentouse aquel mirmo día ó home de Bírxeda ie cuntoulle cómo chegaba cada día unha paxara, apousábase na mirma cana ie, tras preguntarlle polo pequeno ie polos bois, sumíase.

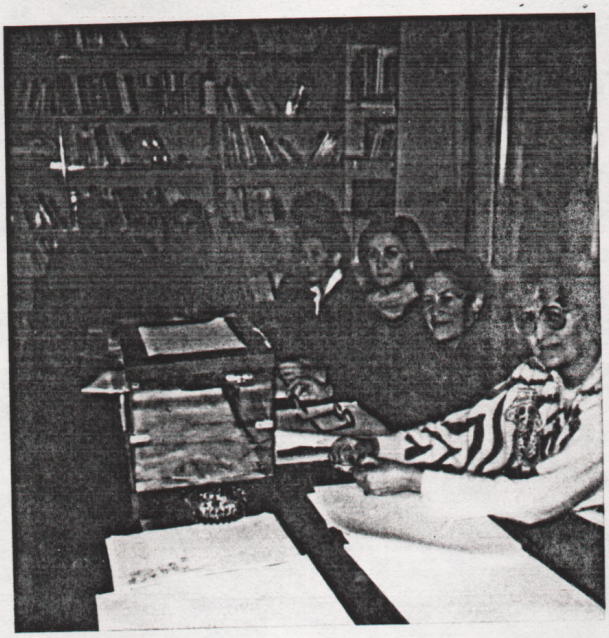
-Mañá vas a fece-lo siguiente -díxolle o home de Bírxeda-: leva un pouco de pez ie esténdelo pola cana na que suele apouserse a paxara.

Así o fixo, ie cuando o paxaro quixo voar, despois da conversación mantida con Xanín, non o consiguíu porque queda ra pegada a cana.

Colleu Xanín o paxaro ie levouno onde o nino io padre. Cuando taba o paxaro nas maus do pequeno apareceu a falsa madre co pensamento de deixar en libertá o paxaro. Mais pra estoncias, ia o nino descubrira entre o plumaje do paxaro un anillo, que colleu a escape. Nese mirmo momento o paxaro convirtíuse en Bírxeda, ia falsa Bírxeda desapareceu.

Bírxeda explicou o sou home cómo quedara transformada en paxara mola morde aquela velliña que resultou se-la muller do bruxo ó que mataran ie enterraran máis tarde no horto de berzas.

Pouco despois regresaron desencantados os irmaus de Bírxeda, ie da bruxa aquela, nunca máis se soubo.



# ELECCIONES SINDICALES en la enseñanza

CANO

El pasado 2 de diciembre han tenido lugar las Primeras Elecciones Sindicales de Funcionarios, y concretamente en el sector de la enseñanza. Se constituyeron las mesas electorales en diversos Centros. Corullón y todos los pueblos del Bierzo Oeste, votaron en el Instituto de bachillerato "Padre Sarmiento de Villafranca". El número de votantes fue de 94 de un total de 111 censados. La participación ha sido elevadísima y tanto en Villafranca como en el resto de las mesas electorales, las votaciones se celebraron con toda normalidad, sin ninguna incidencia digna de mención. Por lo que respecta a la mesa 19 los resultados fueron los siguientes: ANPE: 32 votos, CCOO:20 votos, UCSTE: 17 votos, CESIF: 16 votos, UGT: 7 votos y USO: 0 votos.

A nivel provincial, los resultados han dado la victoria a ANPE con la obtención de 8 delegados, CESIF con 7 delegados, UCSTE con 5 delegados, UGT con 4 delegados y CCOO con 3 delegados.



Los 27 delegados elegidos, formarán la Junta de Personal de la provincia de León y serán quienes a nivel provincial negocien con las autoridades educativas las condiciones de los 4300 profesores de la provincia.

De momento no son muchas las competencias de estas Juntas de Personal, pero no cabe duda de que constituyen un paso firme en la afianción del derecho sindical de los funcionarios, a la vez que constituyen un camino para que los trabajadores de la enseñanza dejen oir su voz ante la Administración.

ANPE

**ASOCIACION NACIONAL DE PROFESORADO ESTATAL**

D. MIGUEL CASTRO LASSO
D. JULIO PONGA RIOL
D. FLORENCIO CALVO DE LA GALA
Dña. M.ª GLORIA FERNANDEZ RODRIGUEZ
D. FRANCISCO JOSE MORAN ALVAREZ
Dña. M.ª DOLORES COBO IGLESIAS
D. JOSE ERNESTO ALVAREZ ARIAS
D. CESAR PEÑUELAS ALVAREZ

UCSTE

**UNION CONFEDERAL DE SINDICATOS DE TRABAJADORES DE LA ENSEÑANZA**

D. MAXIMO VILLARROEL GONZALEZ
D. JOSE ALBERTO CENTENO REYERO
D. MIGUEL DE GODOS DE FRANCISCO
D. FELICIANO MARTINEZ REDONDO
D. AMADO GARCIA GONZALEZ

CC.OO.

**FEDERACION DE ENSEÑANZA DE COMISIONES OBRERAS**

D. ADOLFO ALBA ALVAREZ
D. NICANOR ALVAREZ ALVAREZ
D. JOSE ANTONIO BALBOA DE PAZ

UGT

**UNION GENERAL DE TRABAJADORES**

D. PEDRO SOTO LOPEZ
D. FRANCISCO JESUS LOPEZ IGLESIAS
D. ALBERTO ALDASORO BALLESTEROS
Dña. M.ª ISABEL BLASCO ROYUELA

NOTA : En esta relación de profesores integrantes de la Primera Junta de Personal no figuran los nombres de los 7 profesores de la candidatura de CESIF, por no disponer en estos momentos de la relación de los mismos.

# COUSAS DE BRUXAS



(Consejos para estas fiestas.)

Nos acercamos al final del año 1.987,ya sabemos como ha transcurrido,y salvo los últimos días ,de él,que nos faltan por vivir,los demás ya han pasado,no tienen solución o con suerte estamos satisfechos de ellos.Pero ¿cómo será 1.988?,será bueno para nuestros estudios,trabajos,suerte,amor...

¡Cuánto nos gustaría saber todo esto.!

Quizás también nos inspire algún temor ,pero también una gran curiosidad el saber que va a ser nosotros.

Si os fijais,casi todo en nuestra vida gira en torno al "futuro":trabajamos para el futuro,estudiamos para el futuro,amamos con la esperanza de ser felices no sólo hoy sino tambiém mañana.

Hay de quienes decimos: "no piensa en el futuro",pero no es así,el futuro no es sólo el año que viene o el próximo mes,sino también mañana,dentro de un rato... Y a quién no le gustaría saber si va a ser FELIZ.

Así como en nuestra vida,las "Ciencias Ocultas" dedican la mayor parte de su trabajo e investigación al futuro: mejorarlo mediante hechizos y conjuros,fastidiárselo al prójimo,leer el porvenir...

Como leer el futuro se ha convertido en algo muy de moda y quizás ha perdido seriedad.Os resultaría increible,saber,la cantidad de personas que acuden a "brjos" y "pitonisas" para saber que va a ser de sus vidas.

Pero...si quieres conocer tu porvenir,no olvides que las "Ciencias Ocultas" son serias y misteriosas,puedes encontrarte con alguna sorpresa inesperada.

¡TEN CUIDADO!

Ahora os ofrecco un conjuro para protegeros de los malos espíritus cuando hagais la "Queimada".¿Quizás en estas Fiestas...?

CONXURO: Mouchos,coruxas,sapos e bruxas.Demos trasgos e diaños,espritos das nevoadas veigas.

Corvos,pintigas é meigas,feitizos das manciñeiras.Pobres cañotas furadas,fogar dos vermes e alimañas.Lume das Santas Compañas,mal de ollo,negros meigallos,cheiro dos mortos,tronos e raios.Oubeo do can,pregón da morte;fuciño do sátiro e pe do coello.Pecadora lingua da mala muller casada cun home vello.



Se pueden usar arándanos en vez de pintalabios. Pero con tiento. Porque después no haf quien te despinte los morretes.

BELLEZA Y HUMOR



Para ahorrar. Quédate varias noches sin dormir: Sombra de ojos gratis. (Estilo Alaska)

Averno de Satán e Belcebú,lume dos cadavres ardentes,corpor mutilados dos indecentes,peidos dos infernales cús,muxido da mar enbravescida.

Barriga inútil da muller solteira,falar dos gatos que andan a xaneira,guedella porca da cabra mal parida.

Con este fol levantarei as chamas deste lumeque asemella ao do inferno,e fuxiran as bruxas acabalo das suas escobas,indose bañar na praia das areas gordas.

¡Oide,oide!os ruxidos que dan as que no poden deixar de queimarse no agoardente quedando así purificadas.E cando este brebaxe baixe po las nosas gorsas,quedaremos libres dos males da nosa alma e de todo embrusamento.

Forzas do ar,terra,mar e lume a vos fago esta chamada:si e verdade que tedes mais poder que a humana xente,eiquí e agora,facede cos espritos dos amigos que están fora,participen con nos desta QUEIMADA.

¡Estas fiesta "bebed y purificaos" !

"NANCYBRU"

Manual de la Bruja : Malcolm Bird. (ilustraciones)

# ENTRVISTA AL ALCALDE

ZOÉA, GELINES, SILVIA, MONTSE

¿ Cuándo comenzarán las obras del Barrio de San Pedro?.
R- La empresa que cogió la obra, tengo entendido que en cuanto el tiempo lo permita.
¿Para cuándo tienen pensado iniciar la construcción del nuevo Ayuntamiento?.
R- Tenemos pensado empezar para marzo o abril, cuando las condiciones meteorológicas no causen contínuos paros en la obra.
¿ Terminarán alguna vez de arreglar el campo de fútbol y el parque?.
R- Creo que el año que viene se solucione. Estamos haciendo las gestiones oportunas para solucionarlo.
¿ Tiene previsto realizar alguna gestión para adecentar el Mirador de Corullón?.
R- No descartamos esa idea, pero hay cosas que son más urgentes.
¿ Se va a adopar alguna medida que mejore las condiciones de limpieza de nuestro pueblo, tales como: servicio de recogida de basuras, instalación de papeleras, etc?.
R- Se están haciendo gestiones con varios Ayuntamientos limítrofes para mancomunarse y realizar de forma conjunta le recogida de basuras.
¿Es verdad que piensab arreglar las calles del barrio del Piñeiro?.
R- Tenemos pensado arreglarlas para el año que viene.
En la escuela, sufrimos contínuos apagones debido a la escasez de la potencia instalada. Como consecuencia, pasamos bastante frío. ¿Tiene previsto solicitar aumento de potencia para evitar este problema?.
R- En el próximo Pleno, trataremos de solucionarlo.
¿ Está contento con la aprobación del Programa de Educación de Adultos para Corullón?. ¿Piensa el Ayuntamiento mantener una estrecha colaboración con este programa y con la Asociación cultural San Esteban, recientemente legalizada?.
R- Claro que estoy muy contento y continuaremos colaborando tanto con la monitora como con la Aasociación.
Casi para finalizar, quisieramos que nos hiciera uh balance de la gestión realizada por usted y el resto de la Corporación en estos seis primeros meses de mandato.
R- Gestiones estamos haciendo muchísimas. A partir del año que viene, se empezarán a ver los frutos de ese trabajo.
Por último y para finalizar, ¿qué les diría a sus paisanos y vecinos con motivo de estas fiestas navideñas?.
R- En primer lugar desearles unas felices fiestas y un próspero año Nuevo, Y pedir la colaboración de todos sin excepción para entre todos hacer una buena gestión en beneficio de todos los vecinos.



Sus sonrisas lo dicen todo.

# «trabajando en equipo»

REDACCIÓN

La Asociación San Esteban de Corullón y la Monitora del programa de Adultos están trabajando conjuntamente y con muchas ganas.

Desde primeros de diciembre, está funcionando el TALLER DE COSTURA en un aula del Colegio. La actividad es constante y la participación de jóvenes y mayores es cada vez mayor, llegando a veces a juntarse más de 40 personas en dicho taller. Este año, La Cabalgata de Reyes, promete ser apoteósica. Cuando menos, así lo merece el enorme empeño y trabajo que están realizando un numeroso grupo de vecinos.

Continuando con el Plan de actividades, el día 3 de diciembre, actuará en Corullón la Coral Solera Berciana, y pasado el día de Reyes, también contaremos con la actuación del Coro Universitario de León, actividades que esperamos cuenten con el respaldo y apoyo participativo de todos los vecinos, al igual que el curso pasado ocurrió con la actuación del grupo de Puericantores de Cuatrovientos.

Por otra parte, del 25 de diciembre al 8 de enero se mantendrá abierta la Exposición de fotografías "Gentes de Corullón". Desde estás páginas invitamos a todos los vecinos a participar en la misma, visitándola.

A partir de enero, continuará el Taller de Costura con vistas a los Carnavales y también comenzará el TALLER DE CESTERÍA y según noticias y comentarios, es posible que empiece algún curso del INEM.

La Asociación y la Monitora de Adultos, están trabajando a tope. Ahora somos todos: vecinos, Ayuntamiento, Colegio y profesores los que debemos arrimar el hombro para que todo sea un éxito y el progreso cultural de Corullón y los pueblos de su Ayuntamiento, sea notorio.



Miembros del taller de Costura.

JAVI y LUIS ALBERTO

35







¿CON TODAS ESTAS LETRAS TE VES CAPAZ DE COMPONER EL NOMBRE DE ESTOS CUATRO OBJETOS? ¡QUE CONSTE QUE LOS HE UTILIZADO PARA PREPARAR LA CENA DE NOCHEVIEJA!

SOLUCION:

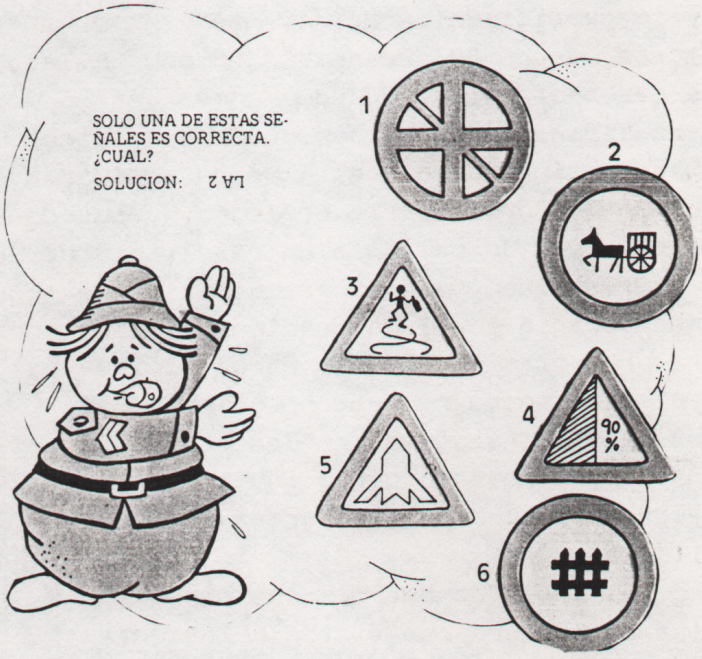
NO, FALTA UNA "O".

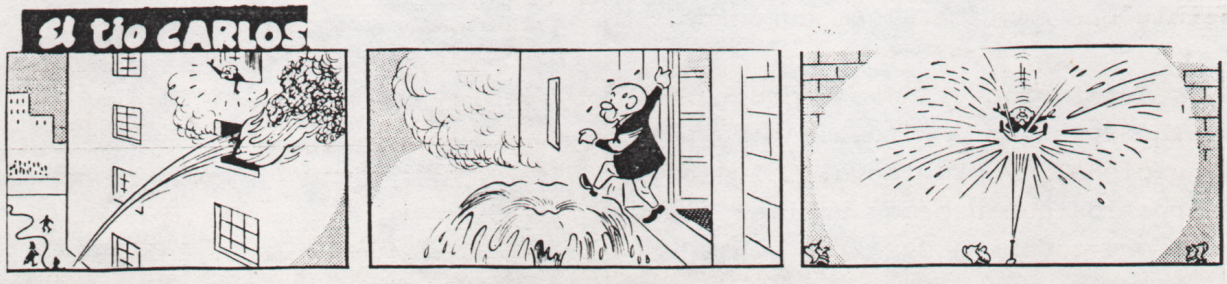



¿Cómo está la niña?

SOLO UNA DE ESTAS SEÑALES ES CORRECTA. ¿CUAL?

SOLUCION: LA 2



# ¡O ARLEQUÍN TOLO EMBURRIA DE NOVO!

CAPÍTULO 3º

... e dixo Celso L. Gavela cando en teróuse quie iba a ser alcalde pola TERCERA VEZ consecutiva, ao gañar o P.S.O.E as elecciois municipais - 87...

(Do libro "CIEN AÑOS DE ~~SOLEDAD~~ HONRADEZ")

¡¡A PARTIR DAGORA FAREMOS POLÍTICA SOCIALISTA !!

LEY

13

¡MANDA CARALLO! ¡CAGÜEN...!

O SOCIALISTA...

O CAPITAL

NOTA: PROMETU NON METERME MAIS CO ALCAIDE EXCELSO. (SEMPRE QUIE NON DIGA OU FAGA OUTRA ..... CUMO ÍSTA).

HI-GVE RA.


FELIZ NAVIDAD